

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/7

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 20 JUNE 1979 - 7.45 a.m.

Present: G. LEYMANG, B.SOPE, G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, V. BOULEKONE, F. TIMAKATA, K.MATAS, A. STANDLEY (Minutes).

1.The meeting began with G. LEYMANG proposing that the Constitutional Committee examine the question of the Head of state at its next meeting. B. SOPE pointed out that the questions in Part B of the Chief Minister's Questionnaire pre-supposed the existence of a head of state - it would be better to ask first of all whether there was to be a Head of State.

2.It was decided that the Constitutional Committee would approve the Minutes of its meetings at the beginning of each series of meetings.

3. G. LEYMANG said he hoped that more constructive arguments would be put forward at Constitutional Committee meetings; too many members, he said, were in the habit of presenting negative arguments only. B. SOPE commented that members should be encouraged to read through carefully all the working papers prepared by YASH GHAI and ZORGBIBE and the minutes of previous meetings.

4.V. BOULEKONE considered that the Constitutional Committee had reached a consensus in favour of a unitary structure - even those who used the word "Federal" were in fact proposing a unitary, though decentralized, state. G. CRONSTEADT agreed that there was a problem of terminology: it would be better for the Committee, he said, to decide on a system rather than a name.

5.The Committee discussed the attendance of alternates at meetings; it was decided that alternates attending as observers would sit in the back row of seats in the Chamber, and the members would be requested always sit in the same seat at meetings.

6. Replying to a proposal made by G. KALSAKAU that rather than use the words "federal" or "unitary" to describe the consensus reached by the Constitutional Committee, the expression "blueprint" be employed, G. LEYMANG said that it had been agreed to use the term "decentralized" in the place of "unitary" or "federal".

7.The Committee then discussed Nagriamel's position, as outlined by its representative, J. GARAEBAKEO, at the previous Constitutional Committee meeting. G. CRONSTEADT interpreted Nagriamel's position as meaning that it did not want its Constitution to be amended, but that it was willing to join in a broad Constitutional framework. V. BOULEKONE was afraid that Nagriamel might form a separate parallel group, unwilling to recognize laws made by national or regional authorities.

9. F. TIMAKATA thought that the Nagriamel Constitution was no more than a political party's internal constitution. B. SOPE and K. MATAS disagreed, pointing out that the Nagriamel Constitution amounted to a national Constitution: it would be dangerous, they said, for the New Hebrides Government to recognize it.

10. G. CRONSTEADT suggested that there was little point in discussing the Nagriamel Constitution: Nagriamel had accepted to join the Constitutional Committee - it was therefore more important to concentrate on formulating a draft constitution that was acceptable to all. G. KALSAKAU shared this opinion.

11. The meeting was closed at 8.40 a.m. with G. LEYMANG saying that the question of the Head of State would be discussed next by the Constitutional Committee.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT NATIONAL UNITY

SC/PV/20

CONSTITUTIONAL COMMITTEE STEERING COMMITTEE

MINUTES OF MEETING HELD ON 17 JULY 1979: 2.00 p.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. CRONSTEADT, B. SOPE, F. TIMAKATA, V. BOULEKONE, J. NATUMAN (for K. MATAS), A. STANDLEY (minutes).

Invited: Professors ZORGBIBE and GHAI.

1. The Chairman opened the meeting by discussing the deadlock that seemed to have been reached in the morning's meeting of the Constitutional Committee. He felt that certain members of the Committee wished to go back on the consensus reached in favour of a combined Head of state and Head of Government; the consensus in favour of a parliamentary system, however, still stood, he concluded.

2. Professor ZORGBIBE said it was technically possible to have a combined Head of State and Head of Government. He felt the Committee could either confirm that a consensus existed for combining the Heads of state and Government - in which case he and Professor GHAI could start drafting accordingly, or one of the proposals made by V. BOULEKONE during the morning (the Head of State to be the speaker of the Assembly) could be adopted.

3. Professor GHAI agreed, adding that the important question of whether the Committee felt able to go back on decisions already taken needed to be resolved. He felt that V. BOULEKONE proposal was a useful compromise.

4. V. BOULEKONE spoke, saying he was worried by the morning's meeting. His proposal was intended as a compromise for those who insisted that no consensus had been reached. He pointed out that W. LINI had already made a similar proposal by suggesting that the Head of State could be the speaker of the Assembly and a Custom Chief.

5. B. SOPE and J. NATUMAN considered that as a matter of principle a consensus should not be re-examined. If one or two members disagreed with one of the Committee's decisions, provision could always be made in the Constitution for amendment at a later date. J. NATUMAN believed the Federal Party was worried by the possibility of a combined Head of State and Head of Government holding excessive power - he felt, therefore, that Professors ZORGBIBE and GHAI could assist in devising means of protection against this.

6. A short discussion followed on the nature of the Constitution: Prof. ZORGBIBE pointed out that in such a fundamental document it was always possible that there should be more than one interpretation. G. LEYMANG reminded members the Constitutional Committee's task was to prepare a draft only - which would then be discussed in the islands. V. BOULEKONE said it was no certain that the people would accept the Committee's draft - if no consensus could be reached, it would be necessary to compromise in the national interest.

7. G. CRONSTEADT felt, it would be better for the Constitutional Committee to move on to the Legislature - to continue with the Executive could lead to a stalemate.

8. F. TIMAKATA considered that, if adequate protection could be provided against a possibly

dictatorial Head of State/Head of Government, many of the moderate parties' fears would disappear.

9. Professor GHAI explained how formal the Head of State's role was in a Parliamentary system. If, however, the Head of State was combined with the Head of Government, he could become very powerful. Prof. ZORGBIBE felt that a group could perform the role of Head of State in times of crisis.

10. After some discussion, it was decided that the Constitutional Committee, in the afternoon, would be asked to discuss whether a consensus really existed in favour of a combined Head of State and Head of Government - at the same time, the question of protective measures against dictatorship would be discussed. If this led to a deadlock, the Constitutional Committee would be asked to examine V. BOULEKONE proposal that the Head of State be the Speaker of the Assembly. Again, if this led to nothing, the possibility of having a collegiate Head of State would be put forward.

11. The meeting was closed at 3.00 p.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/8

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 20 JUNE 1979 - 1.45 p.m.

Present: G.LEYMANG, K. MATAS, F. TIMAKATA, V. BOULEKONE, B. SOPE, G. CRONSTEADT, G.KALSAKAU, A.S TANDLEY (Minutes).

1.G. LEYMANG opened the meeting by summarizing the consensus that has been reached that morning by the Constitutional Committee:

- the need for a Head of State
- the Head of State to be appointed by the National Assembly

Disagreement remained, he said, on whether there should be a Head of State and a Prime Minister, or whether the same person should perform both roles. The following aspects, he continued, were to be considered when examining this question: cost, the need for unity, duties of Head of State and duties of Prime Minister.

2.V. BOULEKONE thought that, rather than discussing the duality of the Head of State and the Prime Minister, it would be more profitable to discuss the duties they would have to perform. G. CRONSTEADT put forward a number of objections to having the Head of State and the Prime Minister one and the same person.

- danger of dictatorship
- would give the office holder little time to leave the capital
- what would be the consequence of a vote of no confidence passed against the Head of State/Prime Minister.

3.G. CRONSTEADT concluded by saying the financial aspect was only a secondary consideration and that the Head of State should play more than a ceremonial role.

4. G. KALSAKAU proposed that for a few years at least, France and Britain act as the Head of State to give their assistance in times of crisis. K. MATAS and V. BOULEKONE raised objections to this saying it would be difficult to implement such a system. B. SOPE said thought should be given to how crises could be dealt with under both systems: separate Head of State and Prime Minister, or combined.

5. It was decided, on F. TIMAKATA'S proposal, that the Constitutional Committee, in the afternoon, would be asked to discuss the functions of the Head of State (question B4 in the questionnaire).

6. The meeting was closed at 2.40 p.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/13

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 4 JULY 1979: 8 a.m.

Present: W. LINI (Chairman), J. NATUMAN (for K. MATAS), B. SOPE, G. CRONSTEADT, W. BONGMATUR (for F. TIMAKATA), M. SALI (for V. BOULEKONE), A. STANDLEY (Minutes).

1. The meeting began with a short discussion on the Constitutional Committee's work programme. It was decided that the Committee should not wait for the arrival of Professors ZORGBIBE and YASH GHAI before meeting, but should rather start again on Monday, 9 July.
2. The steering Committee then discussed whether a consensus was likely to emerge on the question of the separation of powers. G. CRONSTEADT felt it would be more suitable to speak of a separation of "bodies", rather than of a separation of "powers". W. BONGMATUR thought the Constitutional Committee was having a valuable discussion on this subject, and that more time should be spent on it.
3. J. NATUMAN believed that the Committee's work was being confused by the fact that a consensus had been reached in favour of a Parliamentary system, this, he said, precluded a total separation between the Executive and the Legislature. As it was difficult to fit such a separation of powers into a Parliamentary structure, he continued, the Committee might find it of use to obtain legal advice on this question.
4. It was decided that the Constitutional Committee would discuss the separation of Executive and Legislature after introductions by G. CRONSTEADT and J. NATUMAN.
5. The meeting was closed at 8.35 a.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/14

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 4 JULY 1979: 1.45 p.m.

Present: W.LINI (Chairman), W. BONGMATUR (for F. TIMAKATA), J. NATUMAN (for K. MATAS), G. CRONSTEADT, M. SALI (for V. BOULEKONE), A. STANDLEY (Minutes).

1. The Chairman opened the meeting by asking whether the Constitutional Committee should continue discussing the question of the separation of powers. W. BONGMATUR felt it would be worth following D. KALPOKAS' suggestion that Constitutional Committee members read paper C1 prepared by Professor YASH GHAI - thereafter it could be decided whether or not to leave this subject until the arrival of the two experts.

2. J. NATUMAN agreed, though he felt that if paper C1 further confused the issue, it would be best for the Constitutional Committee to move onto another subject. G. CRONSTEADT felt it would be difficult for a number of important Constitutional questions to be answered until it had been decided whether the President would be a member of the Assembly or not.

3. It was finally decided that the Steering Committee would ask the Constitutional Committee to examine paper C1, with B. SOPE introducing part (i) of the paper, J. NATUMAN part (ii) and G. CRONSTEADT PART (iii). If C1 raised no problems, it was decided, the Committee would then examine papers C2, 3, 4 and 5.

4. The meeting was closed at 2.30 p.m

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/19

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE

MINUTES OF MEETING HELD ON 16 JULY 1979: 10.30 a.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. CRONSTEADT, F. TIMAKATA, G. KALSAKAU, V. BOULEKONE, K. MATAS, B. SOPE, A. STANDLEY (Minutes).

Invited: Prof. ZORGBIBE, Prof. YASH GHAI

1. The Chairman opened the meeting by welcoming Professors ZORGBIBE and YASH GHAI. After summarizing the points on which a consensus had been reached by on the Constitutional Committee (of part 8 of PV/18), he opened the discussion on the Committee's work programme.

2. V. BOULEKONE, B. SOPE and F. TIMAKATA felt that it would perhaps be wise to examine the Legislature - this would then lead back to certain aspects of the Organisation of the Executive. G. KALSAKAU felt that once they had heard the Committee's views, the two experts should prepare a first draft of the Constitution.

3. G. CRONSTEADT said he believed the Constitutional Committee was seeking to create something Melanesian and Parliamentary, and that he had always been concerned by the need for protection against dictatorship and for stability. He concluded that it might be difficult to continue to work on the basis of the agreement that the Head of State and Head of Government should be combined.

4. Prof. ZORGBIBE pointed out that a Parliamentary system implied a close collaboration between the Executive and the Legislature - from his reading of the Minutes of the Committee's meetings, he was not certain whether this was what was wanted. A separation of powers was the mark of a Presidential system, whereas the answerability of the Government, before the Legislature was, he concluded, the mark of a Parliamentary system.

5. Prof. YASH GHAI felt that, as it seemed that a number of questions were unresolved, it would be worth examining the Executive, thereafter, the Committee could examine another major issue Regionalism. Less controversial points, such as the Judiciary, Human Rights etc could then be broached. He concluded by offering to divide the list of topics to be discussed (green list) into main headings.

6. A discussion on alternative members followed, with Prof. ZORGBIBE giving his views on the matter. He felt that the system of alternative members had been adopted in certain countries for practical reasons, and was not in accordance with the spirit of a pure parliamentary system. He concluded by saying that combining the Head of State and Head of Government in one person was difficult within the framework of a Parliamentary system: creating a Council of Elders to act in times of crisis amounted to creating a collegiate Head of State.

7. After further discussion, it was decided that the Constitutional Committee would examine the Legislature.

8. The meeting was closed at 11.50 a.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/22

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 24 JULY 1979: 7.45 a.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), B. SOPE, G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, K.MATAS, T. TI-POLOAMATA.

Invited: Professors ZORGBIBE and YASH GHAI.

Minutes: A. STANDLEY

1. The Chairman opened the meeting by proposing that after concluding the discussion in Article 1 of document R1 "Sovereignty", the Constitutional Committee should examine Article 2, and then papers, G2 "Fundamental Rights", C4 "Administration", and E1 "Justice". This was agreed to by the other members of the Steering Committee.
2. The Chairman confirmed with the other members that they had no objection to the New Hebrides "Christian Council's proposals being distributed to the members of the Constitutional Committee.
3. Replying to a question from B. SOPE, Prof. YASH GHAI explained that the purpose of the reference to elections in Article 2 of the paper on Sovereignty was to emphasize the democratic nature of the state. More detailed electoral provisions would be included elsewhere in the Constitution.
4. A discussion followed on whether there should be a mid-morning break during meetings of the Constitutional Committee. The Chairman said he would decide each day whether to have a break, after taking into account at what time the meeting had begun.
5. The meeting was closed at 8.10 a.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/27

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 3 AUGUST 1979: 8.20 a.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, K.MATAS, F. TIMAKATA, V. BOULEKONE

Invited: Professors ZORGBIBE and YASH GHAI.

Minutes: A. STANDLEY

1. The meeting opened with a discussion of the Constitutional Committee's work programme. The Chairman informed the Steering Committee that there would be no meeting on the morning of Saturday 4 August, as a number of members would be absent. It was thus decided that the question of citizenship would be discussed before Professor Zorgbibe's departure, on Monday 6 August; the British Resident Commissioner would be invited to speak on that occasion about the British Government's stand on citizenship.
2. It was decided that the Constitutional Committee would, after completing its discussion on Parliament, examine the Revision of the Constitution, and then Decentralisation.
3. A short discussion followed on the dissolution of Parliament, with Prof. GHAI feeling that some constitutional provisions were needed on this subject. He felt that to allow the Executive to dissolve Parliament, as was the case in England, would be to give it excessive power - he suggested that, as in Papua New Guinea, Parliament have the right to vote for its own dissolution. Another possibility, he continued, was to allow the Head of State (assuming he was separate from the Head of Government) to call for the dissolution of Parliament.
4. Prof. ZORGBIBE felt it was unlikely that a Parliament would ever call for its own dissolution. He did see the mechanism for some mechanism to dissolve Parliament, however, when it was unable to form a Government.
5. Following a question from Prof. GHAI, the Chairman confirmed that the Constitutional Committee would be continuing to meet after the departure of the two consultants.
6. K. MATAS wondered what working procedure would be adopted after the departure of Professors Ghai and Zorgbibe - the latter said they would be willing to work on documents sent to them by the Committee. The Chairman added that use could also be made of the Government's legal advisors.
7. The September Constitutional Conference was discussed briefly. Prof. GHAI said that if Prof. Zorgbibe and he returned in September, it would be useful for them to arrive in the New Hebrides four or five days before the beginning of the conference, so as to have discussions with the country's leaders. He said he saw his role, and that of Professor Zorgbibe, at the conference as being that of lawyers negotiating on behalf, and in conjunction with, the New Hebrides.
8. Prof. ZORGBIBE raised the possibility of the conference being held in Europe, as it appeared that the conference would be more than a more symbolic approval of the draft proposed by the

New Hebrides. K. MATAS felt that the status of the constitution as being "home-grown" would be enhanced if the conference was held in Port Vila rather than Europe.

9. G, KALSAKAU felt a conference in Europe would be possible if a full consensus had been reached by the Constitutional Committee on a final draft. If not, the conference would have to be held in Vila.

10. The meeting was closed at 9.00 a.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/29

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 20 AUGUST 1979: 8.20 p.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, V. BOULEKONE

Minutes: A. STANDLEY

1. The following decisions were taken:

- a) The Constitutional Committee would meet on 20, 21 and 22 August.
- b) Publicity would be given to the points agreed to by the Constitution Committee. Articles would be written in the papers and arrangements would be made for sub-committees to visit the islands.
- c) The Constitutional Committee would continue with the discussion of unresolved points, starting with Decentralisation.

2. The meeting was closed at 2.20 p.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/30

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE

MINUTES OF MEETING HELD ON 22 AUGUST 1979: 2.00 p.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, V. BOULEKONE (2.45 p.m. onwards) , W. LINI, T. TIPOLOAMATA, B.SOPE, K. MATAS

Minutes: A. STANDLEY

1. The Chairman opened the meeting with a general survey of the Constitutional programme, informing the Committee that the French and British Ministers were planning to be in the New Hebrides from 17-19 September 1979. He outlined briefly those subjects that remained to be completed, including: land, Head of State, Revision of the Constitution, Preamble, Transitional Provisions, Emergency Powers.

2. G. KALSAKAU raised the possibility of deferring the visit of the two Ministers to the beginning of October - this, he said, would allow the elections to be held on 17 October whilst giving the Committee more time to prepare the Constitution.

3. W. LINI emphasized the importance of making good use of the Radio for the sub-committees to visit the islands and hold meetings before adequate broadcasts had been made over the Radio would be a waste of time, he felt. He was somewhat pessimistic about the chances of completing the Constitution and reaching agreement on all points before the scheduled visit of the French and British Ministers, he did not think, however, that it would be worthwhile for a delegation of the Constitutional Committee to go to Europe to try to complete the Constitution before mid. September.

4. K. MATAS referring to the green list of points to be discussed, pointed out that many issues remained unexamined: Emergency Powers; Home-grown status of Constitution; Revision Process; Police and Defense; Relations with France and Britain; name, flag, anthem, motto; Financial Control, Relation between Church and State; Date for Independence.

5. B. SOPE was also of the opinion that it would be extremely difficult to complete everything by mid-September. He felt that it would be necessary to consider other possible ways of approving the Constitution. T. TIPOLOAMATA remarked that the people in the islands had heard of the date scheduled for the elections - it would be very difficult to change that date now, he said.

6. Following a comment from G. CRONSTEADT that the Constitutional Committee would need to meet the following week to examine and approve the blue drafts, and to discuss outstanding issues, the Steering Committee agreed that, the following week, the Constitutional Committee would meet to:

- approve the blue drafts
- discuss unresolved points, including Head of State's powers, Emergency Powers, Independence Date, Name of Country etc, and Police and Defence forces.

7. The meeting was closed at 3.00 p.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/31

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 23 AUGUST 1979: 3.15 p.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. KALSAKAU, G. CRONSTEADT, V. BOULEKONE, W. LINI, B.SOPE, K. MATAS

Minutes: A. STANDLEY

1. The Chairman explained that he had called the Meeting to discuss the way in which the decisions and work of the Constitutional Committee should be publicized, in advance of the visit of the sub-Committees to the islands. He distributed English copies of a draft paper prepared by his office and the Deputy Chief Minister's Office, which contained summaries of the points on which the Committee had reached agreement.

As french copies of the paper were not available a general discussion followed on how to inform the public of what had been decided by the Constitutional Committee.

2. The Chairman felt that, for the time being, no information should be given out concerning the Head of State and Decentralisation, as these questions had not been finally resolved in the Constitutional Committee.

3. After some discussion, the following decisions were taken:

- 1) The text to be publicized would be based on the blue drafts;
- 2) The text would be printed in three columns, side by side, containing th French, English and Bislama versions.
- 3) The Bislama version would contain definitions of some of the technical terms employed in the Constitution.
- 4) The Steering Committee would check the Bislama translation befor its publication.
- 5) V. Boulekone, with the assistance of K. Matas, J. Tavoia and J. B. Ramwell, would be responsible for the Bislama text.
- 6) Radio programmes, involving representatives of the various political parties, would be prepared and used as a means to discuss the issues considered by the Constitutional Committee.
- 7) The Constitutional Committee, rather than the Steering Committee, would give approval to the publication and broadcasting of the texts and programmes.

4. Before the closure of the meeting the Chairman informed the Committee that Professor ZORGBIBE and YASH GHAI were intending to return to the New Hebrides 5 or 6 days before the arrival of the French and British Ministers.

5. The meeting was closed at 4.45 p.m.

NEW HEBRIDES GOVERNMENT OF NATIONAL UNITY

SC/PV/33

CONSTITUTIONAL COMMITTEE: STEERING COMMITTEE MINUTES OF MEETING HELD ON 13 SEPTEMBER 1979:11.20 p.m.

Present: G. LEYMANG (Chairman), G. KALSAKAU, J.M. LEYE, F. TIMAKATA, K. MATAS, J. NATUMAN

Invited: Prof. GHAI, J. ARIBAUD

Minutes: A. STANDLEY

1. The Committee met to discuss the drafting of a new Preamble proposal. It was decided that K. MATAS and J.M. LEYE would assist Prof. Ghai and J. Aribaud in this.
2. K. MATAS brought up a number of points that the Constitutional Committee had not yet discussed: home-grown" status of Constitution; Police, defence force; name of country, flag, etc; financial control by Parliament/Auditor-General; State/Custom relations; Church/State relations; relations between France, Britain and the New Hebrides.
3. J. ARIBAUD and PROF. GHAI felt that the last point did not need to be covered in the Constitution: it would, they said, be up to the future government and Parliament to decide on the New Hebrides foreign relations.
4. PROF. GHAI also felt that State/ Custom relations had been covered to a fair extent in the Chapters on Land, the Council of Chiefs and the Preamble. He thought, however, that it could be useful to make a general statement in the Constitution on custom as the underlying law. Prof. Ghai went on to say that, with regard to financial control, an additional article could be inserted in the chapter on Parliament. Internal security, he said, was covered by the powers of the Executive. Provisions of the recruitment of the Police, however, could be made: the Public Service Commission, sitting with the Commandant of Police, could be the responsible authority, be suggested.
5. K. MATAS remarked that his concern over security/ Police was simply that only, the Central Government should be able to raise such forces.
6. Before the Chairman closed the meeting at 12.00, J. Aribaud mentioned that the Constitutional Committee would need to devote time to reading through the final drafts. It was decided, after a short discussion, that the Steering Committee, rather than the Constitutional Committee, would do this.

Original: Anglais

D1(7)

PARLEMENT

Art. 1. Le Législatif comprend une chambre unique appelée Parlement.

Art. 2. Le Parlement est composé de députés élus pour 4 ans au suffrage universel dans la cadre d'un système électoral comprenant un certain degré de représentation proportionnelle afin d'assurer une juste représentation des différents partis et opinions politiques. Tout citoyen des Nouvelles-Hébrides, âgé d'au moins vingt-cinq ans, est éligible au Parlement.

Art. 3. Le Parlement se réunit en session ordinaire deux fois par an, et peut se réunir en session extraordinaire à la demande de la majorité de ses membres, de son Président, ou du Premier Ministre. Sauf indication contraire, il prend des décisions, qui doivent être au scrutin public, à la majorité simple des suffrages exprimés. Sauf indication contraire, le quorum est de 2/3 des membres. Dans le cas où ce quorum n'est pas atteint à la première séance, le Parlement se réunit trois jours plus tard, même si seulement une majorité simple des membres est présente. Le Parlement élabore son règlement intérieur.

Art. 4. Dès la première séance qui suit son élection, le Parlement élit, pour quatre ans, son Président et un ou plusieurs vice-présidents. Il crée des Commissions et en nomme les membres. Le Président préside les débats du Parlement et est responsable de la police intérieure des séances. Sauf indication contraire, les séances du Parlement sont publiques. Les fonctions de Président peuvent être exercées par l'un des vice-présidents.

Art. 5. Le Parlement peut faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement des Nouvelles-Hébrides. Le Parlement fait les lois en adoptant les projets proposés par un ou plusieurs députés, ou recommandés par le Premier Ministre ou un Ministre.

Art. 6. Le Gouvernement soumet chaque année au Parlement un projet de Budget pour approbation.

Art. 7. Les traités négociés par le Gouvernement sont soumis au Parlement pour ratification lorsqu'ils sont relatifs à l'organisation internationale, à la paix ou au commerce, lorsqu'ils engagent les finances publiques, lorsqu'ils sont relatifs à l'état des personnes, lorsqu'ils modifient les lois des Nouvelles Hébrides, ou lorsqu'ils comportent cession, échange ou adjonction de territoire.

Art. 8. Aucun membre du Parlement ne peut être arrêté, poursuivi, détenu ou jugé à l'occasion des opinions émises ou des votes exprimés par lui au Parlement dans l'exercice de ses fonctions.

Aucun membre ne peut, pendant la durée des sessions du Parlement ou de l'une de ses commissions, être poursuivi ou arrêté pour quelque infraction que ce soit, sauf autorisation exceptionnelle du Parlement.

Art. 9 (Révision de la Constitution).

Dans l'annexe sur les dispositions transitoires, il sera prévu comme suit: 1. Après les prochaines élections générales, l'Assemblée Représentative créera une Commission représentant d'une manière égale tous les partis politiques, chargée de faire des recommandations sur un système électoral inspiré de l'article 2 du titre sur le Parlement. Les recommandations de la Commission

deviendront loi dès leur adoption par un vote des deux tiers des membres de l'Assemblée, les trois quarts au moins des membres étant présents. Si ce quorum n'est pas atteint à la première réunion, le Parlement se réunit et prend une décision une semaine plus tard, même si les deux tiers seulement des membres sont présents.

D1 (9)

Original: English

NEW SECTION (Art. 9) OF D1 (7) (PARLIAMENT)

ARTICLE 9.-

(1) Parliament, unless sooner dissolved under section (2) below, shall continue for 4 years from the date of its election.

(2) Parliament may at any time decide by resolution supported by the votes of a majority of all the members at a specie sitting when at least three-fourths of the members are present, to dissolve Parliament. At least one week's notice of such a motion must be given before the debate and vote on it.

D1 (9)

Original:Anglais

NOUVEL ARTICLE (Art. 9) de D1 (7) (PARLEMENT)

ARTICLE 9.-

(1) La législature du Parlement est de 4 années à partir de la date de son élection, sauf en cas de dissolution anticipée effectuée en vertu du paragraphe 2 ci-dessous.

(2) Le Parlement peut, à tout moment, décider de se dissoudre le fait lors d'une séance spéciale, par une délibération recueillant le vote de la majorité de tous les membres, quand au moins les 3/4 des membres sont présents. Une convocation d'au moins une semaine doit être donnée avant ou'il ne soit débattu et voté sur une telle motion.

E2

Original: English

LA JUSTICE

Art. 1 La juste est rendue par des magistrats, qui sont soumis seulement à la Constitution et à la loi. La mission générale des magistrats est de contrôler la conformité des situations juridiques à la loi. Dans le cas ou toute disposition légale fait défaut, le tribunal statue selon les règles qu'il établirait s'il avait à faire acte de législature, et, dans la mesure du possible, en conformité avec la coutume.

Les magistrats sont nommés par le Président de la République sur avis de la Commission de la Magistrature, et ils détiennent cette nomination jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de la retraite. Ils ne peuvent être démis qu'en vertu d'une décision judiciaire, à la suite d'une condamnation pénale, ou en raison d'une faute disciplinaire lourde, d'une maladie, infirmité ou insuffisance professionnelle constatés par la Commission de la Magistrature.

Les avancements et les affectations des magistrats ne peuvent être faites que par le Président de la République sur avis conforme de la Commission de la magistrature.

Art. 2 La Commission de la Magistrature est composée du Ministre responsable de la Justice, qui la préside, du président de la Cour Suprême, du président de la Commission de la Fonction Publique, d'un juge nommé pour 3 ans par le Président de la République, et d'un représentant du Conseil National des Chefs nommé par le Conseil.

Art. 3 La Cour Suprême est investie d'un droit de juridiction absolue pour entendre et juger tout procès civil et criminel, ainsi que de la juridiction et des pouvoirs qui lui sont conférés par la Constitution par une loi.

La Cour Suprême est composé d'un Président et d'autant de juges que la loi le prescrira. Le Président de la loi le prescrira. Le Président de la Cour Suprême est nommé par le Président de la République après consultation du Premier Ministre (et/du chef de l'opposition).

Les autres juges sont nommés par le Président de la République sur avis conforme de la Commission de la Magistrature.

Art. 4 Le Parlement prévoiera une procédure d'appel quand la Cour Suprême jugera en première instance, et peut prévoir une procédure d'appel à la suite d'un arrêt de la Cour Suprême siégeant comme Cour d'Appel, à la Haute Cour d'Appel.

Art.5 Le Parlement peut prévoir comment seront déterminées les règles coutumières applicables en l'absence de loi, et peut en particulier prévoir que des personnes expertes en matière coutumière, siègent avec les juges de la Cour Suprême ou de la Cour d'Appel, et participent aux instances.

Art. 6 Le Parlement prévoiera la création de Tribunaux de village ou d'île avec compétence sur la coutume et autres matières, et prévoiera la participation des chefs à de tels tribunaux.

Art.7 Quiconque allègue qu'une disposition quelconque de la Constitution a été violée à son égard peut, sans préjudice de toute autre action légalement utilisable, saisir la Cour Suprême pour dénoncer cette violation et obtenir réparation.

La Cour Suprême a compétence pour déterminer quelles dispositions de la Constitution a été violée et pour faire une déclaration en conséquence.

Lorsqu'une question concernant l'interprétation de la Constitution est soulevé devant un tribunal néo-hébridais (autre que la Cour Suprême), et que ce tribunal considère que la question a trait à un point de droit fondamental, ledit tribunal doit soumettre cette question à la Cour Suprême.

Art. 8 La Cour Suprême a compétence pour entendre et juger toute question tendant à déterminer si une personne a été régulièrement élue membre du Parlement du Conseil National des Chefs (et d'un Conseil Régional) ou si elle s'est démise de son mandat ou doit cesser de remplir ses fonctions électives.

Art. 9 Une Commission Electorale contrôle les inscriptions sur les listes électorales et le déroulement régulier des élections.

Tout projet de loi ou de décret concernant l'inscription des électeurs sur les listes électorales ou l'élection des membres doit être présenté préalablement à la Commission Electorale avant que le Parlement n'en connaisse.

La Commission Electorale est composée du Président du Parlement, et de deux membres nommés par le Président de la République sur avis conforme de la Commission de la magistrature, parmi les personnes qui ne sont pas membres ou candidats aux élections du Parlement, du Conseil National des Chefs, (ou aux Conseils Régionaux).

Art. 10 Les fonctions de poursuite sont exercées par le Procureur Général qui conforme est nommé par le Président de la République, sur avis conforme de la Commission de la Magistrature. Il n'est soumis à aucun autre organe dans l'exercice de ses fonctions.

Art.11. Le Parlement prévoiera la charge de l'Avocat Public, nommée par le Président de la République sur avis conforme de la Commission de la Magistrature, et dont la fonction consistera à apporter une assistance juridique aux personnes nécessiteuses.

F1 (2)

Original: English

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

Article 1.- A bill for an amendment of the Constitution may be introduced either by the Prime Minister (the Government) or any other member of Parliament.

Article 2.- A bill for an amendment of the Constitution shall not come into effect unless it is supported by the votes of no less than two-thirds of all the members of Parliament at a special meeting of Parliament at which three quarters of the members are present. If three-quarters of the members are not present at the meeting convened for this purpose, Parliament may nevertheless meet a week later if no less than two-thirds of the members are present.

Article 3.- A bill for an amendment of a provision of the Constitution regarding the status of Bislama, English & French as working languages, the electoral system, the powers and organisation of provincial councils or the parliamentary system, approved by Parliament under Article 2, shall not come into effect unless it has been supported by referendum.

F1 (2)

Original : Anglais

REVISION DE LA CONSTITUTION

Art. 1.- L'initiative de la révision de la Constitution appartient concurremment au Premier Ministre (Gouvernement) et aux membres du Parlement.

Art. 2.- La proposition de révision doit être votée par le Parlement à la majorité des deux tiers de ses membres au cours d'une séance spéciale, à laquelle les trois quarts des membres sont présents. Si les trois quarts des membres ne sont pas présents à la séance convoquée à cet effet, le Parlement peut se réunir une semaine plus tard si les deux tiers de ses membres sont présents.

Art. 3.- Une proposition de révision modifiant le statut de langue de travail du bichelamar, de l'anglais ou du français, le système électoral, les compétences ou l'organisation des conseils régionaux, le système parlementaire, votée par le Parlement conformément à l'article 2 ci-dessus, ne deviendra définitive qu'après avoir été approuvée par référendum.

F1 (2)

Original: English

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

Article 1.- A bill for an amendment of the Constitution may be introduced either by the Prime Minister (the Government) or any other member of Parliament.

Article 2.- A bill for an amendment of the Constitution shall not come into effect unless it is supported by the votes of no less than two-thirds of all the members of Parliament at a special meeting of Parliament at which three-quarters of the members are present. If three-quarters of the members are not present at the meeting convened for this purpose, Parliament may nevertheless meet a week later if no less than two-thirds of the members are present.

Article 3.- A bill for an amendment of a provision of the Constitution regarding the status of Bislama, English & French as working languages, the electoral system, the powers and organisation of provincial councils or the parliamentary system, approved by Parliament under Article 2, shall not come into effect unless it has been supported by referendum.

F1 (2)

Original : Anglais

REVISION DE LA CONSTITUTION

Art. 1.- L'initiative de la révision de la Constitution appartient concurremment au Premier Ministre (Gouvernement) et aux membres du Parlement.

Art. 2.- La proposition de révision doit être votée par le Parlement à la majorité des deux tiers de ses membres au cours d'une séance spéciale, à laquelle les trois quarts des membres sont présents. Si les trois quarts des membres ne sont pas présents à la séance convoquée à cet effet, le Parlement peut se réunir une semaine plus tard si les deux tiers de ses membres sont présents.

Art. 3.- Une proposition de révision modifiant le statut de langue de travail du bichelamar, de l'anglais ou du français, le système électoral, les compétences ou l'organisation des conseils régionaux, le système parlementaire, votée par le Parlement conformément à l'article 2 ci-dessus ne deviendra définitive qu'après avoir été approuvée par référendum.

G3

PREFACE

The people of the New Hebrides,
Proud of their cultural and linguistic diversity, which is a part of their national character, wanting to create a single and united nation, engaged in a common destiny, reinforcing their desire to construct a New Hebridean fatherland, in conformity with the ancestral ideas of fraternity, solidarity and justice, and of realising their right to economic development, approves the draft Constitution setting up the Republic of the New Hebrides.

DROITS HUMAINS

Nous pensons que le projet préparé par le Professeur ZORBIBE est très utile. Cependant, nous vaudrions faire les propositions suivantes:

I.- Certains droits fondamentaux doivent s'appliquer à chacun sans discrimination à raison de race, de religion, de couleur, d'origine, des opinions politiques etc. Ces droits sont:

- (a) Le droit à l'existence
- (b) La protection contre les traitements inhumains
- (c) Un traitement égal devant la loi.

Ce droit peut être règlementé par une loi votée par le Parlement afin de rendre possibles deux ou trois hypothèses:

- (i) a peine de mort
- (ii) Légitime défense
- (iii) Peut-être avec l'appui de certificats médicaux, l'avortement,

Nous soulevons ce dernier point (iii) pour discussion, étant conscients des différences d'opinion qui existent à ce sujet.

- (b) La protection contre les traitements inhumains

Nous croyons que la dignité de l'homme exige qu'il ne soit soumis à la torture, ni physique ni mentale, ni à un traitement inhumain ou cruel.

Nous pensons en outre que la peine de mort exécutée selon la loi ne doit pas l'être d'une manière cruelle ou inhumaine.

- (c) Un traitement égal devant la loi

(i) Toute personne, qu'elle soit citoyenne ou non, doit jouir d'un traitement égal devant la loi.

(ii) Toute personne accusée d'un délit doit être entendue équitablement, dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial. Elle doit avoir recours à un avocat en cas d'accusation grave.

(iii) Toute personne, n'ayant pas été déclarée coupable selon la loi, est présumée innocente.

(iv) Toute personne accusée, doit être avisée, dans les meilleurs délais et dans une langue qu'elle comprend, des Chefs d'accusation.

(v) Si l'accusé ne comprend pas la langue, il doit lui être fourni un interprète.

(vi) Le procès se déroule dans la présence de l'accusé, sauf s'il donne son accord contrairement.

(vii) Nulle personne ne sera punie pour un délit qui lorsque commis ne constituait pas une infraction à une loi écrite ou coutumière.

(viii) Nulle personne ne sera punie d'une sanction supérieure à celle en vigueur lors de l'infraction.

(ix) Toute personne pardonnée ou jugée et inculpée ou acquittée ne peut être accusée de nouveau du même délit.

Ces trois catégories seulement de droits fondamentaux s'appliquent aux citoyens et aux non-citoyens de la même manière.

II DROITS QUALIFIÉS (C'est-à-dire les droits qui peuvent dans certains cas, être restreints).

Nous croyons qu'il doit également exister d'autres droits à toute personne, citoyens ou non

citoyens, mais ceux-ci doivent être qualifiés, c'est-à-dire que, pour certaines raisons, le Parlement peut faire des lois pour qualifier ou restreindre des droits mais non plus pour les abolir. Ces droits sont les suivants:

- (1) a) droit à la liberté
- (b) protection contre les travaux forcés
- (c) protection contre les perquisitions arbitraires
- (d) liberté d'expression
- (e) liberté d'assemblée et d'association
- (f) droit à la vie privée
- (g) droit au travail
- (h) liberté de conscience, de pensée et de religion.
- (i) chacun jouit de la liberté de conscience, de pensée et de religion.
- (ii) personne n'a le droit d'intervenir ou de pénétrer sans avoir été sollicité ou invité, dans les affaires religieuses d'une autre personne, ou dans un domaine dans lequel existe une religion sans: a) la demande expresse de la Communauté locale dans laquelle une personne désire pratiquer sa religion, b) et l'approbation du Ministre responsable des affaires religieuses.

De toute manière, en ce qui concerne les droits (a-h), le Parlement peut faire des lois réglementant ou restreignant de tels droits, dans un but d'intérêt public en matière de défense, d'économie, d'ordre, de bien-être, de santé, de protection de l'enfance et incapables, et le développement des indigents ou des zones ou groupes moins développés, ou pour la protection des droits et de la liberté des autres.

(2) Nous pensons que les citoyens doivent avoir certains droits qui ne sont pas applicables aux non-citoyens, mais ceux-ci peuvent aussi être qualifiés ou restreints par le Parlement. Ces droits doivent comprendre:

- a) le droit de vote et le droit d'exercer dans la Fonction Publique,
- b) le droit à la liberté d'information dans l'une quelconque des langues officielles, ou dans la langue dans laquelle il recherche l'information, ou en Pidgin/Bichelamar,
- c) le droit à la liberté de mouvement,
- d) le droit à la protection contre la dépréciation injuste de la propriété,
- e) le droit à la propriété coutumière de la terre coutumière, sauf que les citoyens naturalisés ne peuvent posséder un intérêt dans la terre coutumière,
- f) en ce qui concerne toutes les terres, les non-citoyens et les citoyens par naturalisation ne peuvent devenir propriétaires des terres relevant du mode d'enregistrement français ou anglais.
- g) seuls, les citoyens peuvent occuper certaines fonctions publiques, telles que prescrites par la loi.

TABWEMASSANA G 5

Original: French

PROPOSALS TO THE CONSTITUTIONAL COMMITTEE

FUNDAMENTAL RIGHTS,

We acknowledge in this Chapter that, subject to any restrictions imposed by law on non-citizens, all persons in our country are entitled to the fundamental rights and freedoms of the individual, that is to say, the right, whatever their race, tribe, places of origin, political or philosophical opinion, religious practice, colour, creed or sex, but subject to respect for the rights and free-

doms of others and for the legitimate public interest, to each of the following:

- a)life
- b)liberty
- c)security of the person
- d)protection of the law
- e)the right to take part in political activities
- f)freedom from inhuman treatment and forced labour
- g)freedom of conscience and worship
- h)freedom of expression
- i)freedom of information
- j)freedom of assembly and association
- k)freedom of employment
- l)freedom of movement
- m)protection for the privacy of their homes and other property and from unjust deprivation of property
- n)freedom to strike, but according to the law
- o)the right to primary and secondary education and professional training according to ability and have accordingly included in this Constitution provisions designed to afford protection to those rights and freedoms. These provisions are primarily designed to ensure that the enjoyment of acknowledged rights and freedoms by one individual does not prejudice the rights and freedoms of others or the legitimate public interest. Each individual's rights and freedoms stop where those of others start.

FUNDAMENTAL OBLIGATIONS

We declare in this Chapter that all persons in our country have the following fundamental obligations to themselves and their descendants, to each other, to the Nation and to the Constitution:

- a)to respect, and to act in the spirit of, this Constitution
- b)to recognise that they can fully develop their abilities and advance their true interests only by active participation in the development of the national community as a whole

TABWEMASSANA

PROPOSAL TO THE CONSTITUTIONAL COMMITTEE

G 4

FUNDAMENTAL OBLIGATIONS

- c) to exercise the rights guaranteed or conferred by this Constitution, and to use the opportunities made available to them under it to participate fully in the Government of the Nation
- d)to protect the New Hebridean Nation and to safeguard the national wealth, resources and environment in the interests of the present generation and of future generations
- e)to work according to their talents in socially useful employment and, if necessary, to create for themselves legitimate opportunities for such employment
- e)to respect the rights and freedoms of others, and to cooperate fully with others in the interests of inter-dependence and solidarity
- f)to contribute, as required by law, according to their means, to the revenues required for the advancement of the Nation and the attainment of national goals.

g) in the case of parents, to support, assist and educate their children (whether born in or out of wedlock) and in particular to give them a true understanding of their basic rights and obligations and of the national goals.

h) in the case of parents, to support, assist and educate their children (whether born in or out of wedlock) and in particular to give them a true understanding of their basic rights and obligations and of the national goals.

i) in the case of children, to respect their parents.

In addition, we declare in this Chapter that all citizens have an obligation to themselves and their descendants, to each other and to the Nation to use profits from economic activities in the advancement of our country and our people, and that the law may impose a similar obligation on non-citizens carrying on economic activities in or from our country.

Original: English

FUNDAMENTAL RIGHTS

ART 1 : The Republic of the New Hebrides recognizes that, subject to any restrictions imposed by law on non-citizens, all persons are entitled to the following fundamental rights and freedoms of the individual without discrimination on the grounds of race, place of origin, religious or traditional beliefs, political opinions, language or sex but subject to respect for the rights and freedoms of others and for the legitimate public interest in defence, safety, public order, welfare and health -

- (i) life
- (ii) liberty
- (iii) security of the person
- (iv) protection of the law
- (v) freedom from inhuman treatment and forced labour
- (vi) freedom of conscience and worship
- (vii) freedom of expression
- (viii) freedom of assembly and association
- (ix) freedom of movement
- (x) freedom for the privacy of home and other
- (xi) property and from unjust deprivation of property

equal treatment under law or administrative action, except that no law shall be consistent with this sub-section insofar as it makes provision of the special benefit, welfare, protection or advancement of females, children and young persons, members of non-privileged or less advanced groups or residents of less advanced areas.

In this chapter protection of the law includes the following propositions:

- (i) Everyone charged with an offence must have a fair hearing, within a reasonable time, by an independent and impartial court and be afforded a lawyer, if it is a serious offence.
- (ii) Everyone is presumed innocent, until a court proves his guilt, according to law.
- (iii) Everyone charged must be informed promptly in the language he understands of the offence he is being charged.
- (iv) An interpreter must be provided, if he cannot speak the language.
- (v) Trial shall not be conducted against an accused in his absence, unless he consents to it or if he makes it impossible for the court to proceed in his presence.
- (vi) No one shall be punished for an act which did not constitute an offence known to written or custom law, at the time it was committed.
- (vii) No one shall be punished with a greater penalty than that which exists at the time of the act constituting the offences
- (viii) Any person who has been pardoned, or tried and convicted or acquitted cannot be tried

again for the same offence.

The freedom of conscience and worship may be qualified as follows -

(i) No person is entitled to intervene or enter unsolicited or uninvited into the religious affairs of another or into an area already served by a religion, without: a) the express request of the local community in which a person is to practise his religion; b) and the approval of the Minister responsible for religious affairs.

FUNDAMENTAL OBLIGATIONS

Art.2: Every person has the following fundamental obligations to himself and his descendants and to others -

(i) to respect, and to act in the spirit of, the Constitution;

(ii) to recognize that they can fully develop their abilities and advance their true interests only by active participation in the development of the national community as a whole;

(iii) to exercise the rights guaranteed or conferred by this Constitution, and to use the opportunities made available to them under it to participate fully in the Government of the Nation;

(iv) to protect the New Hebridean Nation and to safe-guard the national wealth, resources and environment in the interests Of the present generation and of future generations;

(v) to work according to their talents in socially useful employment and, if necessary, to create for themselves legitimate opportunities for such employment;

(vi) to respect the rights and freedoms of others, and to cooperate fully with others in the interests of inter-dependence and solidarity;

vii) to contribute, as required by law, according to their means, to the revenues required for the advancement of the Nation and the attainment of national goals;

(viii) in the case of parents, to support, assist and educate their children and in particular to give them a true understanding of their basic rights and obligations and of the national goals, and of the culture and customs of the people of the New Hebrides;

(ix) in the case of children, to respect their parents.

ENFORCEMENT OF FUNDAMENTAL RIGHTS

ART.3.: Anyone who alleges that any of the rights guaranteed to him by the Constitution has been, is being or is likely to be infringed, may independently or any other possible legal remedy, call upon the Supreme Court to enforce that right.

The Supreme Court may make such orders, issue such writs and give such directions, including the payment of compensation, as it considers appropriate to enforce the right.

TABWEMASSANA G7

Original:French

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF THE NEW HEBRIDES -

* united in one nation

* pay homage to our ancestors - the source of our strength and of our combined heritage

* acknowledge our worthy customs, and the traditional wisdoms of our people which have resulted from them, and which have been handed down from generation to generation

*pledge ourselves to guard and to pass on to those who come after us our noble traditions and the Christian principles that are ours now.

By authority of our inherent right as ancient, free and independent peoples

WE, THE PEOPLE OF THE NEW HEBRIDES :

*do now establish this sovereign nation and declare ourselves to be the DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE NEW HEBRIDES.

WE, THE PEOPLE OF TIP NEW HEBRIDES assert, by virtue of that authority

that all power belongs to the people acting through their duly elected representatives

*that respect for the dignity of the individual and community interdependence axe basic principles of our community

* that we gourd with our lives our national identity, integrity and self respect

* that we reject violence and seek consensus as a means of solving our common problems

* that our national wealth, won by honest, hard work be equitably shared by all

HAVING RESOLVED TO ENACT A CONSTITUTION FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIDE NEW HEBRIDES

through a popular referendum

AND ACTING

through the elected representatives of the people

HEREBY ESTABLISH, ADOPT AND GIVE OURSELVES THIS CONSTITUTION to come into effect on Independence Day.

(I - Fundamental Rights

II - Basic Obligations

III - National Goals,).

G8

Original: French

DRAFT PREAMBLE

We, the people of the New Hebrides, proud of our cultural and linguistic diversity, a feature of our national personality, mindful of the fact that we constitute one and the same Nation, committed to the same destiny, affirm our determination to found the New Hebridean mother-land on faith in God and on our inherited ideals of brotherhood, solidarity and progress, and now approve this Constitution instituting the Republic of the New Hebrides,
(Professor ZORGBIBE)

G8

Original : Français

PROJET DE PREAMBULE

Le peuple Néo-Hébridais,

fier de sa diversité culturelle et linguistique, élément de sa personnalité nationale,

conscient de constituer une seule et même nation, engagée dans le même destin,

affirmant sa volonté de fonder la patrie néo-hébridaise sur la foi en Dieu et les idéaux ancestraux de fraternité, de solidarité et de justice,

approuve le projet de Constitution instituant la République des Nouvelles-Hébrides.

Professeur ZORGBIBE)

H 2

NEW HEBRIDES CITIZENSHIP

1. As in the case of of solely British dependent territory which achieves independence, the United Kingdom expect all those persons who owe their United Kingdom nationality status to a connection with the New Hebrides to acquire Nov Hebridean citizenship automatically when that country introduces a citizenship law. Such persons are:

I) a) citizens of the United Kingdom and Colonies (CUKC) who, or whose fathers, were born in the New Hebrides; b) CUKC's who, or whose fathers, were registered as such citizens while -resident in the New Hebrides; c) women who acquired CUKC status by virtue of their marriage to persons in category (a) or (b) above.

II) British Subjects without citizenship born in the New Hebrides.

III) British protected persons born in the New Hebrides.

2. In addition to these categories I, II and III in paragraph 1 above, there is a number of persons who are not United Kingdom nationals but whom the United Kingdom hope will become New Hebrides citizens automatically. These are persons of mixed origin, partly of New Hebridean stock, who are described as "locally British protected persons" and long term residents or, for example, Chinese ethnic origin and other stateless persons of Melanesian origin.

3. Under Article 1(2) of the 1914 Anglo-French Protocol, a subject of one Power other than the United Kingdom or France is obliged to opt within one month for the legal system applicable to the subjects of one or other of the two Powers. Consequently the British Police Headquarters have been able to provide the 1977 statistics of British subjects and "optants" in the Annex attached. These statistics give an idea of the numbers of those whom the United Kingdom expect to become New Hebridean citizens when a citizenship law comes into operation. Unfortunately no further information is as yet available at London about the persons in the various categories of United Kingdom nationals shown in the statistics but it is believed that of -

Cat A very few will have been born or registered in the New Hebrides, and consequently most would not qualify for citizenship under the Categories listed in paragraph 1 above;

Cat B all 29 will probably have been born or registered in the New Hebrides and would qualify for citizenship under paragraph 1(1) above;

Cat C all 4 will probably have been born in the New Hebrides and would qualify for citizenship under paragraph 1(11) above;

Cat D most are likely to have been born outside the New Hebrides and consequently would not qualify for citizenship under paragraph 1 above;

Cat E a few may have been born in, and to fathers also born in, the New Hebrides and may have registered as British protected persons;

Cat F a few may not acquire citizenship of Kiribati on 12 July 1979 and may possibly therefore fall within paragraph 1 above.

Persons in categories E (who will be partly of New Hebridean stock) and G are aliens in United Kingdom law. (These are the persons mentioned in paragraph 2 above).

Persons in category F have another nationality and the UK has no view on whether they should receive New Hebrides citizenship.

It is estimated that the number of United Kingdom nationals and aliens the United Kingdom expect to be granted New Hebridean citizenship on the coming into operation of a citizenship law is 160 plus perhaps a few whom the Police describe as "Solomon Islanders" and "Gilbertese" and a few CUKC's in categories A and D.

ANNEX

NATIONALITY STATISTICS, BRITISH SUBJECTS AND OPTANTS IN THE NEW HEBRIDES.

British Police Headquarters have provided the following information:

British Subjects

A. British Subjects, Citizens of the UK
And Colonies (Patrial) 404*

*of whom 297 owe their presence in the New Hebrides to the employment of a member of the family with either the Condominium or the BNS,

B British Subjects, Citizens of the UK and Colonies (Non-patrial) 29

C British subjects without citizenship 4

D. British subjects, Citizens of the UK and Colonies (Hong Kong) 28

Optants

E. Locally British Protected Persons (persons of mixed blood with purely local status) 53

F Alien Permit Holders 43

G Stateless optants (mainly Chinese) 74

Citizens of other Commonwealth Countries

H. Australians 459

I. New Zealanders 224

J. Canadiens 19

K. Mauritians 4

L. Fijians 239

M. Tongans 85

N. Solomon Islanders 69

O Gilbertese 150

H3

Original : English

CONSTITUTIONAL COMMITTEE

CITIZENSHIP RULES

New Hebrides Christian Council of Churches

Submission No 4:

1. We believe citizenship rules go beyond mere definition of who may not become a member of our independent nation. For us citizenship rules touch the heart of what political, economic and other rights and responsibilities that should go with a person of a given country.

2. It is also self evident that neither France nor England have ever recognized the Melanesian New Hebrideans as citizens. In their own homeland, New Hebrideans have always remained stateless.

It is not our purpose to "inflict an eye for an eye and a tooth for a tooth" attack on the British and the French.

3. But we do want to place on record beyond a shadow of doubt that the matter of granting or refusing citizenship to any non-Melanesian New Hebridean must remain a sole prerogative of the Melanesian New Hebridean. Let there be no manipulations, threats or intimidations, directly or indirectly.

4. On this issue only the Melanesian New Hebrideans are qualified to lay down rules upon which others may become citizens. Let neither power delay or prevent independence or the enactment of the Constitution on account of our views on this issue. If we cannot make rules on this one issue to determine who is with us and who is against us, then we deceive ourselves with political independence.

5. Having made these preliminary remarks, I would now like to present our views on this subject.

i) DUAL CITIZENSHIP i.e, one person two citizenships at the same time.

No person who has a foreign citizenship may become a New Hebridean citizen, but children who by reason of foreign law become citizens of that other country are excepted. However they must decide between the age of 18 and 19 what citizenship they wish to have. (You cannot paddle anywhere if you put feet in one canoe and one in the other.

ii) AUTOMATIC CITIZENSHIP i.e. citizenship as of right without application.

Joint Regulation No 12 of 1966, defines a New Hebridean as being - "any person of the aboriginal races of the New Hebrides" Elsewhere, we are defined as "persons of the aboriginal races of the Pacific who are not citizens or subjects, or under the protection of either of the Governments of France or Britain". (Joint Regulation No 16 of 1970).

We thus take this as a guide in formulating principles for automatic citizenship. We propose that there be two types of automatic citizens.

a) A PERSON BORN INSIDE the New Hebrides before "C" Day and - has 2 grandparents born inside the New Hebrides or Solomon Islands or Fiji or New Caledonia and - are themselves New Hebrideans as defined by JR16 of 1970.

b) A PERSON BORN OUTSIDE the New Hebrides before "C" Day and - has 2 grandparents born inside the New Hebrides (JR16 of 1970) provided he renounce or his parents or guardians renounce any other citizenship and apply for registration. Such persons to have 6 months or a

longer period to do so but not beyond 2 years from "C" Day.

iii) CITIZENSHIP BY DESCENT i.e. following citizenship of parent. A person born on or after "C" Day may also become a citizen by descent provided

-he is born inside the New Hebrides and has at least one parent who is a citizen or could have been a citizen had he not died

If he is born outside the New Hebrides, but has one New Hebrides Citizen parent, he too is a citizen. However either his parents or he has to make a choice between 18 and 19 where he wished to stand.

iv) CITIZENSHIP BY NATURALIZATION OR REGISTRATION

All foreigners who wish to become citizens must apply and depending on the sole discretion of the elected Government: of the day he or she may be granted or refused citizenship. An Act of Parliament to set out criteria for judging applications and if there is to be an advisory committee and the opinions of local community. Those who have lived in the country continuously for 10 years must apply within 2 months and others, 2 months from the period of continuous residence on 10 years.

v) SPOUSES OF CITIZENS

No special considerations for spouses of citizens simply because the dangers of abusing the institution of marriage is obvious. Clearly however when a spouse of a citizen applies, the Government will make sure marriage is valid and meant to be lifelong. In such situations citizenship would be granted without more.

vi) LOSS OF CITIZENSHIP

Citizenship may be lost either automatically or upon renunciation as determined by law,

vii) REGAINING CITIZENSHIP

Citizenship may be regained by application as if that citizen was never New Hebridean citizen, provided that special considerations shall on compassionate grounds be given to spouses of citizens in regaining citizenship; and also children of spouses or parents or a parent who has lost his or her citizenship.

viii) RESTRICTIONS ON RENOUNCING CITIZENSHIP

No citizen to renounce citizenship unless:

- a) he already has another
- b) or to get another

No renunciation should be allowed in wartime or in hardtimes.

H4

Original: Anglais

CITOYENNETÉ

Article 1. Les personnes suivantes deviennent automatiquement citoyens des Nouvelles-Hébrides à la date de l'Indépendance.

(i) toute personne qui a, ou avait, 4 grands-parents membres d'une tribu ou d'une communauté indigène aux Nouvelles-Hébrides; et

(ii) toute personne d'ascendance Néo-Hébridaise qui n'a ni la citoyenneté, ni la nationalité, ni le statut de ressortissant.

Article 2. Toute personne qui, à la date de l'Indépendance, est d'ascendance néo-hébridaise et a la nationalité ou la citoyenneté d'un Etat étranger ou le statut de ressortissant, devient citoyen des Nouvelles-Hébrides s'il en fait la demande, ou si demande en est faite en

son nom par ses parents ou son tuteur légal, dans un délai de 3 mois à compter de la date de l'Indépendance ou dans un délai plus long tel que le Parlement peut le prescrire. La citoyenneté Néo-Hébridaise d'une telle personne déchoit automatiquement si, dans les 3 mois à compter de l'octroi de la citoyenneté Néo-Hébridaise, ou dans un délai plus long tel que le Parlement peut le prescrire, il n'a pas renoncé à la citoyenneté ou à la nationalité qu'il détenait auparavant.

Article 3. Toute personne née après la date de l'Indépendance, soit aux Nouvelles-Hébrides, soit à l'étranger, devient citoyen de la République, si l'un de ses parents au moins est citoyen des Nouvelles-Hébrides.

Article 4. Un national d'un Etat étranger ou un apatride peut demander à être naturalisé citoyen des Nouvelles-Hébrides si à la date de la demande, il a vécu au moins dix ans sans interruption aux Nouvelles-Hébrides. Le Parlement peut prescrire des conditions supplémentaires quant à l'éligibilité de la demande de naturalisation, et peut prévoir une procédure pour examiner et décider de la demande de naturalisation.

Article 5. La République des Nouvelles-Hébrides ne reconnaît pas la double nationalité. Tout citoyen des Nouvelles-Hébrides qui est ou qui devient citoyen d'un autre Etat cesse d'être citoyen des Nouvelles-Hébrides à moins de renoncer à cette autre citoyenneté dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle il devient citoyen néo-hébridais ou citoyen de cet autre Etat ou dans un délai plus long qu'il appartiendra au Parlement de prescrire, sauf dans le cas d'une personne âgée de moins de 18 ans, pour laquelle la période de renonciation est de trois mois après qu'il ait atteint l'âge de 18 ans.

Article 6. Le Parlement peut prendre des dispositions en vue de l'acquisition de la citoyenneté des Nouvelles-Hébrides par toute personne n'entrant pas dans le champ d'application des Articles précédents, et peut prendre des dispositions en vue de la déchéance et de la renonciation de la citoyenneté des Nouvelles-Hébrides.

TABWEMASSANA

J1(3) Original: Français

LA TERRE

Article 1.- La République des Nouvelles-Hébrides reconnaît, aux descendants des propriétaires coutumiers, le droit à la propriété de la terre de leurs ancêtres.

Article 2.- Dans la République des Nouvelles-Hébrides toutes les terres sont des terres de propriété coutumière.

Article 3.- Le Gouvernement expropriera les occupants des terres aliénées et les assignera aux descendants de leur propriétaire originaux. En cas de litige entre plusieurs propriétaires, le Gouvernement sera le dépositaire provisoire de cette terre jusqu'au règlement du litige ou du partage entre les parties.

Article 4.- La République des Nouvelles-Hébrides se prononce contre toutes formes de nationalisation du patrimoine foncier autochtone, autre que celles prévues à l'article 5 ci-dessous, et après compensation aux propriétaires coutumiers.

Article 5.- Le Gouvernement deviendra propriétaire des surfaces expropriées pour raisons d'intérêts publics légitimes.

Article 6.- Le Gouvernement de la République pourra acquérir auprès des propriétaires coutumiers certaines parcelles de terre pour le transférer en droit perpétuel à des familles ou communautés Néo-Hébridaises Autochtones en provenance d'îles surpeuplées. Les critères du reclassement devront en priorité respecter les liens ethniques, linguistiques, coutumiers et géographiques.

Article 7.- Un statut spécial sera édicté pour les zones urbaines, tenant compte uniquement de la décision des propriétaires coutumiers des lieux concernés.

Article 8.- Aucun citoyen étranger ne pourra détenir de droit de propriété, d'usufruit, ou tout autre droit réel sur une terre.

Article 9.- Seuls les citoyens Néo-Hébridais, par héritage coutumier, peuvent détenir des droits perpétuels coutumiers sur une terre.

Article 10.- Le Parlement précisera l'évaluation et les modalités de paiement des compensations qu'il estime appropriées aux propriétaires coutumiers expropriés pour raisons d'intérêts publics.

Article 11.- Les personnes qui se trouveraient lésées par la présente législation parce qu'expropriées des terres coutumières, aliénées en vertu des lois coloniales mises en vigueur par les deux ex-puissances de Tutelle, ne pourront en aucune sorte réclamer de compensation au Gouvernement des Nouvelles-Hébrides. Seule la puissance responsable de l'accaparement original par son ressortissant se trouvera concerné par cette éventuelle réclamation de compensation.

J2

Original: English

LAND

Article 1.- All land in the New Hebrides belongs to the indigenous customary owners.

Article 2.- Only indigenous citizens of the New Hebrides may have perpetual ownership of land.

Article 3.- Parliament shall provide for the implementation of article 1 by vesting land in the original owners and further provide for the settlement of disputes among competing claimants.

Article 4.- In case of dispute the Government will be the temporary holder of the formerly alienated land until such dispute is settled between the competing claimants.

Article 5.- The Government, notwithstanding articles 1 and 2, may be an owner of land expropriated for reasons of public interest.

Article 6.- Parliament may provide for the vesting of all non-customary land in the Republic and provide for a grant of limited interest or usufructory right to a member of the public.

Article 7.- The Government may purchase land from customary owners, for perpetual cession to indigenous New Hebridean families or communities from over-populated islands. The criteria

used in the redistribution of land shall give priority to ethnic, linguistic, customary and geographical ties.

Article 8.- Parliament shall prescribe such criteria for the assessment of compensation and the manner of its payment, as it deems appropriate, to persons whose interests are adversely affected by legislation under this chapter.

Article 9.- Persons injured by this legislation, through the expropriation of customary lands alienated by virtue of the colonial laws enacted by the former supervisory powers, may not, under any circumstance, claim compensation from the New Hebrides Government. Only the power responsible for the original alienation of the land by a person under its protection is concerned by any such claims for compensation.

Article 10.- No foreigner or non-indigenous citizen may deal in land with an indigenous citizen except with the express authority of the Government and every interest in land transferred to a foreigner or a non-indigenous citizen by an indigenous citizen is void and of no effect whatsoever.

J3

Original: Anglais

LA TERRE

Article 1. - La loi foncière indigène constituera la référence de base des droits de propriété et d'utilisation des terres dans la République des Nouvelles - Hébrides.

Article 2. - Toutes les terres dans la République des Nouvelles-Hébrides appartiennent aux propriétaires coutumiers indigènes.

Article 3.- Le Parlement déterminera les modalités de l'exécution de l'article 1 ci-dessus sous forme de Loi Foncière Nationale.

Article 4.- Le Parlement prévoiera une loi organique par laquelle les deux puissances Métropolitaines devront compenser les personnes dont les intérêts sont affectés par toute la législation adoptée en vertu de ce chapitre.

W. LINI

23.8.79

J4

Original: Anglais

LA TERRE

Article 1.- La loi foncière indigène constituera la référence de base des droits de propriété et d'utilisation des terres dans la République des Nouvelles-Hébrides.

Article 2.- Toutes les terres dans La République des Nouvelles Hébrides appartiennent aux propriétaires coutumiers indigènes et leur descendance.

Article 3. Seuls les néo-hébridais indigènes ayant acquis leurs droits de propriété selon un système coutumier de propriété foncière respectée et en vigueur dans la République peuvent détenir des droits de propriété perpétuelle.

Article 4.- Le Parlement déterminera les modalités de l'exécution des articles 1, 2 et 3 ci-dessus sous forme de Loi Foncière Nationale.

Article 5.- Le Parlement peut préciser les critères d'évaluation et les modalités de paiement des compensations qu'il estime appropriées aux personnes dont les intérêts sont affectés par toute législation adoptée en vertu de ce chapitre.

Article 6.- En cas de litige le Gouvernement sera le dépositaire provisoire des terres autrefois aliénées jusqu'au règlement du litige entre les parties.

En cas de litige concernant la propriété coutumière d'une terre, le Gouvernement prévoira la création d'instances coutumières appropriées chargées du règlement de tels litiges.

Article 7.- Le Parlement pourra édicter des statuts spéciaux pour les zones urbaines par loi organique.

Article 8.- Un citoyen étranger ou non-autochtone ne peut conclure une affaire foncière avec un citoyen autochtone sans l'autorisation formelle du Gouvernement. Tout droit foncier transféré à un citoyen étranger ou non-autochtone par un citoyen autochtone est nul et sans effet.

J4 (2)

Original : French

REDRAFT OF ARTICLE 7 OF J4 "LAND"

ARTICLE 7. Parliament may, by organic law, declare special status in respect of urban land, and in respect of rural land to be used for communal and public purposes.

NOUVELLE REDACTION DE L'ARTICLE 7 DU J4 "LA TERRE"

ARTICLE 7. Le Parlement pourra, par loi Organique, édicter des statuts spéciaux pour les terres urbaines, et pour les zones rurales destinées à des fins communautaires et publiques.

V. BOULEKONE/ G. LEYMANG

4.09.1979

J4 (3)

REDRAFTS OF ARTICLE 8 OF J4 "LAND"

NOUVELLES REDACTIONS DE L'ARTICLE 8 DU J4 "LA TERRE"

K. MATAS :

Article 8.- No foreigner or non-indigenous citizen may deal in land with an indigenous citizen except with the express authority of the Government.

Article 8.- Un citoyen étranger ou non-indigène ne peut conclure une affaire foncière avec un citoyen indigène sans l'autorisation formelle du Gouvernement.

M. TANGARASI

Article 8.- No foreigner or non-indigenous citizen may deal in land with an indigenous citizen except with the express authority of the Government and that authority shall be given unless such a transaction is prejudicial to the interests of the indigenous citizen.

Article 8.- Un citoyen étranger ou non-indigène ne peut conclure une affaire foncière avec un citoyen indigène sans l'autorisation formelle du Gouvernement. Telle autorisation sera accordée sauf si l'affaire est préjudiciable aux intérêts du citoyen indigène.

Article 8.- Parliament may by Organic Law provide for appropriate regulation of land dealings between indigenous citizens and non-indigenous citizens or foreigners.

Article 8.- Le Parlement peut, par loi organique, prévoir une réglementation appropriée des transactions foncières entre citoyens indigènes et citoyens non-indigènes ou étrangers.

R2

LE ROLE DES CHEFS

1. Il est évident que les chefs sont hautement respectés aux Nouvelles Hébrides. Pour la plupart des gens, ils représentent la coutume et sont les gardiens de tout ce qu'il y a de positif dans la culture traditionnelle du pays. Comme l'Administration du Condominium n'a pas pénétré beaucoup d'endroits du pays, les chefs continuent d'être la source de l'autorité et de jouer un rôle dirigeant. Comme le pays approche maintenant de l'indépendance, beaucoup de gens deviennent inquiets au sujet du futur et se tournent encore plus vers les chefs en quête d'une orientation. Les chefs vivent parmi la population dans les zones rurales ; ils sont mieux connus du peuple que peut être les représentants élus de to dernier, et ils peuvent certainement affirmer avoir une meilleure compréhension des aspirations et des inquiétudes de la population. Ils ont une meilleure connaissance de ce que les gens trouveront acceptables comme loi ou principes politiques. Il apparaît ainsi que les chefs ont un important rôle à jouer avant et après l'indépendance; et it est nécessaire que l'on prenne en sérieuse considération le rôle constitutionnel des chefs.

2. Pour une large part, cependant, depuis le Condominium, des développements ont tendu à sous-tester le rôle de la coutume et des chefs. Insensiblement, les institutions opèrent au niveau national, tandis que la coutume en était traditionnellement une partie essentielle, mais confinée à une organisation sociale locale. Dans une certaine mesure la distinction traditionnelle qui existe a été détruite par les partis politiques et leur rôle dirigeant a été assuré par des personnes qui ont été éduquées dans le système éducatif occidental. Dans d'autres domaines

également, le rôle dirigeant est en train de passer aux mains de ceux qui sont plus familiarisés aux mécanismes et aux méthodes de gouvernement

moderne. Comme les partis politiques se développent et comme le système constitutionnel devient de plus en plus démocratique et autonome, il est probable, et même certain, qu'une responsabilité croissante passera aux mains de l'élite instruite. Et au fil du temps, il se peut que les valeurs propagées par ces nouveaux leaders s'entrechoquent avec celles détenues par les chefs. Il peut aussi survenir un conflit entre le système moderne et démocratique et le système traditionnel des chefs.

3. Au vu de l'analyse ci-dessus, il est nécessaire d'accorder une attention très particulière au rôle des chefs. Parce qu'ils représentent et interprètent la coutume, et parce qu'ils paraissent disposer d'un support populaire, il est important de leur trouver un rôle significatif. D'un autre côté, beaucoup d'entre eux ne sont pas familiarisés avec les institutions d'un gouvernement national et sont habitués à agir à des niveaux locaux. Un autre point à garder à l'esprit; j'ai trouvé un souhait général de maintenir les chefs en dehors de la politique presque tous ceux avec qui je me suis entretenu manifestait l'inquiétude de ne pas politiser les chefs. On craignait que la politisation ne menace leur légitimité et n'affecte leur capacité d'agir comme des arbitres et des médiateurs.

4. A partir de mes discussions aux Nouvelles-Hébrides et de mes expériences ailleurs, les moyens suivants pour que les chefs jouent un rôle peuvent être avancés pour davantage de considérations.

a) Le chef de l'Etat ? Le Chef de l'Etat doit-il toujours être un chef ? Les chefs doivent-ils avoir un rôle spécial dans la désignation du chef de l'Etat ?

avantages: cela symboliserait l'importance de la tradition et le respect dû aux chefs.

Cela assurerait qu'une personne disposant d'un standing dans la communauté (et au-dessus de la politique ?) soit chef de l'Etat.

Inconvénients ce pourrait être considéré comme une discrimination vis-à-vis des non-chefs ; certains d'entre eux auront les qualités nécessaires pour être chef de l'Etat.

Cela pourrait causer des rivalités parmi les différentes communautés, chacune voulant que son chef soit chef de l'Etat:

Il serait inacceptable que le chef de l'Etat n'ait rien d'autres que des fonctions purement honorifiques.

b) Représentation Parlementaire.

I - S'il doit y avoir une législature à une seule chambre, un nombre déterminé de sièges pourrait être laissé aux chefs:

Avantages: assurerait que les avis des chefs sont écoutés et pris en compte avant que ne soit déterminée la législation et les principes animant la politique.

Les avis des chefs seraient particulièrement utiles quand serait étudiée la législation sur la coutume, la terre et l'ordre social général.

La présence des chefs renforcerait le prestige de la législature.

Inconvénients: la législature pourrait devenir trop large. La désignation des chefs ébranlerait le principe de représentants élus dans la législature. Politiquement serait inévitable les chefs qui subiraient de fortes pressions pour prendre fait et cause pour l'un ou l'autre des partis politiques.

Pourrait affecter l'autorité des chefs s'ils étaient souvent mis en minorité.

II) - Si on décide de ne pas inclure les chefs dans la chambre des Représentants, il peut être possible d'établir une seconde chambre de la législature, la Chambre des Chefs qui rassemblerait essentiellement des Chefs.

Avantages: préserve le caractère électif de la Chambre basse. Eloigne les Chefs dans une certaine mesure des partis politiques. Permet la participation sélective des chefs dans la déter-

mination de la législation et des principes animant la politique (également pour les affaires de coutume et de terre).

Inconvénients: une seconde chambre ajoute à la complexité de la procédure législative. Cela n'évitera pas (et peut en fait) favoriser le conflit entre les chefs et les politiciens.

5. Rôle au niveau régional

Les chefs ont traditionnellement rempli leurs fonctions au niveau local ou à celui des îles. Cela ne veut pas forcément dire qu'avec l'établissement

d'une nation-état, leur rôle doit nécessairement demeurer confiné à ce niveau. Mais il est probable que, pour une longue période à venir, leur contribution majeure s'exercera au gouvernement local ou des îles. Le Comité Constitutionnel a déjà pris en considération le système de gouvernement et d'administration de la région ou de l'île. Le Comité devrait accorder une pensée toute particulière à la participation des chefs dans ce gouvernement et cette administration. Ainsi, par exemple, si le Comité décide de recommander une assemblée pour la région, etc..., les chefs (où un nombre déterminé d'entre eux) pourraient très bien être membres d'office. Si un agent exécutif régional doit être nommé, les chefs pourraient être considérés comme de sérieux candidats.

La Chambre des Chefs en tant que Corps Consultatif

Si le Comité se prononce contre la participation des chefs dans une législature à une seule chambre dit contre l'établissement d'une seconde chambre, les chefs pourraient se voir reconnaître un pouvoir consultatif dans certaines fonctions de la procédure législative. La législature aurait ainsi à adresser des propositions de loi sur la coutume, la terre, à la chambre des chefs en priorité et ne pourrait pas procéder à la promulgation sans avoir pris en considération l'avis des chefs.

Avantages maintient le principe d'une législature complètement élue, éloigne les chefs (et même plus) des partis politiques réduit les chances de conflit entre les chefs et les politiciens, permet la consultation des chefs sur les affaires au sujet desquelles ils ont une expérience particulière, plutôt qu'une consultation générale.

Inconvénients les pouvoirs des chefs sont considérablement réduits la consultation peut tendre à devenir une formalité, avec peu de considération des avis des chefs, la conséquence est que les chefs peuvent devenir démarqués retirés du système national

Conclusion

1. Les divers moyens examinés ci-dessus ne sont naturellement pas des alternatives. Ils peuvent être employés selon des combinaisons variables.

2. Avant de faire ses recommandations, le Comité peut souhaiter considérer

a) quelles sont les fonctions importantes des chefs

b) il est souhaité que ces fonctions soient poursuivies dans l'avenir

c) quels sont les niveaux auxquels ces fonctions peuvent être institutionnalisées (consultations au niveau national, exécutive et législative au niveau régional).

d) quel est le meilleur moyen d'institutionnaliser ces fonctions (soit de façon lâche à travers un mécanisme consultatif, ou, au contraire, plus étroitement à travers une participation active des chefs dans la procédure législative et la détermination des principes politiques.

e) dans quelle mesure le rôle des chefs sera-t-il modifié par le développement de l'éducation et des partis politiques et quel doit être le rôle de la constitution pour préserver les fonctions actuelles des chefs.

6. Le concept de rôle des chefs est-il un aspect du concept plus large des traditions et de la culture néo-hébraïque? Est-ce un souhait que la Constitution ne soit pas simplement une imitation des institutions et des concepts occidentaux, mais doit refléter de manière authentique la personnalité néo-hébraïque? S'il en est ainsi, doit-il y avoir une étude plus systématique de

la manière dont la Constitution peut (doit) refléter les idées neo-hebridaises de pouvoir, de justice, de procédure décisionnelle, de participation publique à la détermination des principes animant la politique et à l'administration.

Original:English

R3

CONSTITUTIONAL COMMITTEE

THE LEADERSHIP CODE

1. The leadership code is a device used in some Constitutions and legal systems to restrict the leaders, defined to include ministers, members of the Legislative Assembly and senior public servants, from engaging in certain activities so that there does not arise a conflict between their duties and responsibilities as holders of public office and their outside activities. Typically, the leadership code would prohibit or restrict the participation of leaders in business, either by direct management or through ownership in a business organisation. They are prohibited from becoming directors of private companies; from soliciting or receiving gifts from companies or individuals; there may be a limit on the amount of land or real property they can own, and they may be prohibited from receiving income from renting property. Partly in order to ensure the enforcement of the code and partly for information purposes, leaders are required to file a statement once a year setting out their assets and liabilities, indicating particularly those acquired or incurred during the year covered by the statement; gifts received; money borrowed, etc., as well as information about business activities.

2. The case for having a leadership code is that the leaders are vested with important public powers which can all too easily be abused by them for personal gains; and they are in a position to divert government favours, contracts and concessions to their friends and collaborators. All countries are faced with the problems and most try to deal with them, e.g. by requiring declarations of assets, gifts, personal interest in matters being decided by the Council of Ministers, the Legislative Assembly, etc (although this is often done through ordinary legislation, regulations or standing orders rather than the Constitution). It may be argued that there is a case for the Constitution to deal with this problem in developing countries (at least by a statement of general principles) for the problem is likely to be much more acute there than in some of the developed countries; In the first the state machinery and state resources are much more important to the society and economy in a developing country; the state is often the largest employer, the largest 'spender', has a major impact on the economic life of the country. The state dispenses a lot of patronage as well as resources (loans, licenses, subsidies, etc) and in many countries in Africa (where I am most familiar with this problem) politicians and public servants fortunes and build personal followings, and have emerged almost as an 'economic class'. Thus, there is a great deal of corruption in public life. The absence of controls on the business and finance affairs of the leaders has also enabled foreign governments, multinational companies and foreign businessmen to acquire a great deal of control over the political and economic system of a developing country and has been one factor which has led to one after another ex-colony becoming a neo-colony, with the semblance but without the reality or substance of independence.

3. If it is decided to have a leadership code, the Committee would have to decide on its content (which need not be in the Constitution, but in ordinary or organic law), A leadership code is a declaration as well as an instrument of policy; and therefore its precise content will depend on what policy it is intended to pursue. A state may decide, for example, to require the highest standards of ethics and honesty in public life and so have a strict leadership code, prohibit-

ing outright the leaders from having business interests. Another state may decide to allow the leaders to have business interests but try to ensure that there is no conflict of interests and that a public position is not abused; such a policy can be implemented by requiring the leaders to seek permission before engaging in business and to make periodic, detailed statements on their activities. Experience has shown, however, that once the leaders are allowed to enter into a business it is difficult to enforce controls over their activities.

4. Some countries which have a leadership code entrust its enforcement to the ombudsman (and give him the power to go to court to enforce sanction against those leaders who break the code) while others set up a separate body or commission for this purpose. Sanction includes fines, imprisonment, forfeiture of assets acquired in breach of the code, and dismissal from office.

5. If the Committee decides to propose a leadership code, it would need to consider the following questions: a) Who should be covered by the Code? (While it would be desirable to cover all ministers, parliamentarians and civil servants who have an opportunity to manipulate the machinery or the resources of the state for personal gain, if the list is too long, it may make the enforcement of the code difficult.) It is customary to cover the spouses and children of minor age of the leaders, otherwise it is easy for the leaders to avoid the Code.

b) What kind of activities should be prohibited to the leaders? Should some activities be prohibited outright or should few activities be prohibited outright but that it should be illegal to engage upon them without prior permission? (The advantage of outright prohibition is that: (1) it does not require the establishment of machinery to consider and approve applications to enter into these activities; and (2) it minimises the dangers of evasion. On the other hand, the Code can become quite inflexible, and if too many activities are prohibited outright, the likelihood is in practice that it will be evaded. Another argument that is sometimes made against a strict Code in a developing country like the New Hebrides, where the economy is largely controlled by foreigners, is that the Code presents local citizens who have education or other skills (and who almost inevitably tend to be in politics or public administration) from challenging the dominant position of the foreigners. The Code does not, of course, so prevent them, but it does force them to make a choice between politics (or public administration) and business.)

c) What kind of information should the leaders be required to disclose annually?

As a minimum, all Codes require the disclosure of some information; sometimes this information is available to any member of the public who wants it, sometimes it is confidential to the authority charged with the responsibility for the enforcement of the Code. The kind of information that is generally required is: the assets of the leader and his spouse and children of minor age; bank accounts; loans; income; gifts received; business activities.

d) Who shall enforce the Code? What kind of sanctions should be applied to those who break the Code? (See para 4.).

APPENDIX

Extracts from Constitutions and Laws of the Solomon Islands, Papua New Guinea, Tanzania and Zambia.

COMITE CONSTITUTIONNEL

CODE DE CONDUITE DES HAUTS FONCTIONNAIRES

Article 1 - 1. Toute personne définie comme Haut-Fonctionnaire dans ce chapitre, est tenue de se conduire, à la fois dans sa vie publique et dans sa vie privée, de telle manière que:

a) Il ne se place pas dans une position dans laquelle il est ou pourrait avoir un conflit d'intérêts, ou dans laquelle l'exercice convenable de ses devoirs publics ou officiels pourrait être compromis.

b) Il n'abaisse pas la charge de sa position

c) son intégrité ne puisse pas être mise en doute ; ou

d) le respect et la confiance dans l'intégrité du gouvernement des Nouvelles-Hébrides ne soient pas mis en péril ou diminuer.

2.- En particulier, une personne à laquelle s'applique ce chapitre, n'utilisera pas sa charge pour un gain personnel, ou n'entrera dans aucune transaction, ou ne s'engagera dans aucune entreprise ou activité qui pourrait être supposée introduire un doute dans l'esprit du public quant à savoir s'il remplit le devoir imposé par la sous-section précédente.

Article 2 - Pour atteindre le but de ce chapitre, un Haut Fonctionnaire comprend le Président, le Premier Ministre et les autres Ministres, les membres du Parlement, les fonctionnaires et agents des organes du gouvernement, tels que précisés par la loi, et tous autres agents tels que précisés par la loi.

Article 3 - Le Parlement rendra exécutive, par voie législative, les principes de ce chapitre.

R3 (3)

NEW HEBRIDES COUNCIL OF CHURCHES

SUBMISSION No. 6

LEADERSHIP CODE

1. Nothing is more fundamental than a clear and strong leadership code to guide our leaders now and beyond independence. Human history is very full of lessons for us. In every country where leaders have been corrupt, selfish, proud, compromising in matters of fundamental principle and insensitive to the feelings of their people, there has been trouble of one kind or another.

2. In every country where leaders have sought prestige, power and money, with big cars, big houses and the company of men and women of financial, military and political power, they have sacrificed the welfare, health, education and balanced development of all.

In the period of struggle for independence many men, women and children sacrifice their time, money and even lives to attain independence. In many countries no sooner had independence been won, than a new type of slavery sets in.

3. The new slavery comes when leaders compromise with the very enemy they once fought and develop policies and programmes that do nothing more than cover up the same old structures and institutions of colonialism.

4. A very common practice is for powerful foreigners to provide small privileges and conveniences to leaders not generally available to the ordinary citizen. A luncheon, a game of golf, a day out on a boat and any other privilege all leads to producing leadership that is too weak to be able to take decisions that are in the best interests of the people even though expatriate friendship might be hurt a little.

5. Melanesian leaders are specially prone to manipulation because of their natural inclination to please everyone. Melanesian leaders are particularly prone to compromise because basis of decision making is based not so much on the merits of a case but on overall face saving.

6. It is particularly important therefore that some protection be provided by way of a leadership code for both the leaders as well as the people in whose name they act.

7. With the increasing complexity in governmental system, fewer people will be able to have direct contact with their leaders with the result that the average citizen is for all practical purposes quite incapable of influencing the mind of the leader who will decide on issues that affect the lives of the people.

8. The only contact between the people and the leaders in the modern complex system of government is through a vote cast once every 4 years or so. They place their trust in the leaders in the hope that the leaders will do the best thing for their people. In most countries however, once elected leaders assume an image of greatness far beyond what they actually are able to earn or deserve.

9. Their personal lives are as meaningless as their empty political slogans. We in New Hebrides must avoid this at all cost from the beginning of our political birth. Leaders are entitled to no more security than the security they deserve and earn from the oath of their office to serve

their people.

10. The ordinary citizen's only guarantee for liberty, justice, participation and fair development is a strong leadership code to bind leaders. We therefore recommend that there be a strong leadership code drafted and enacted as a schedule to the constitution. and to be enacted the same time as the constitution. It must have the same self executing force and effect as a part of the constitution, and it must be administered by the ombudsman.

11. In their official work leaders will have access to information ordinary citizens will not have access to. Likewise they will have access to power and decision making processes not available to ordinary citizens. Because of this privileged position, we believe leaders should not be involved in business activities at all with foreigners or with naturalised citizens.

12. We believe leaders may be involved in small scale family, clan, village or cooperative type ventures in which their involvement is largely advisory and nonprofit making.

13. Leaders should not deal with land speculation type ventures.

14. According to the principles we have outlined, we believe the following amendments should be made to the draft R3 (2) by way of additions.

15, Art. 3 At least once a, year leaders shall disclose their assets, liabilities, services or benefits received to the ombudsman.

Art. 4 In the event that a leader is being inquired into, those associated with him whether in government service or in private industry shall also be investigated.

Art. 5 In the event that a leader is prosecuted, those associated with him in conduct which amounts to a possible breach of the code shall be liable to prosecution.

Art. 6 A leader shall not be involved in any business venture in which he is to receive profit or salary or any benefit with foreigners or naturalised persons.

Art. 7 A leader includes spouse, brother, sister, relative, father, mother or grand father, grand mother, grand daughter, grand son, nephew, niece. Art. 8 Parliament shall by law give effect to this chapter.

16. Because leaders are to be prohibited from engaging in business they must be adequately remunerated. They should be insured and be provided with adequate superannuation upon retirement or non return to office.

R4 (2)

Original Anglais

CONSEIL NATIONAL DES CHEFS

Article 1.- Le Conseil National des Chefs est composé des chefs coutumiers élus par leurs pairs réunis au sein des Conseils Régionaux des Chefs.

Le Conseil National des Chefs élabore son règlement intérieur. 11 se réunit au moins deux fois par an; d'autres sessions peuvent se tenir à la demande de la majorité du Conseil, du Parlement ou du Gouvernement.

Dès la première réunion qui suit son élection, le Conseil élit son Président.

Article 2.- Le Conseil National des Chefs est compétent dans tous les domaines relatifs à la coutume, la culture et la tradition, et il peut faire des recommandations et soumettre des propositions de loi au Parlement ou au Gouvernement concernant ces domaines, pour délibération.

Avant de légiférer ou d'adopter une politique relative aux domaines suivants, le Parlement et le Gouvernement doivent consulter le Conseil National des Chefs.

- (a) Les décès et l'héritage de biens;
- (b) L'exploitation et la propriété des terres coutumières, des récifs, des plages et des zones de poche côtières;
- (c) Les langues
- (d) Adoption d'enfants
- (e) Les peines et chatiments pour les délits sociaux et culturels
- (f) La loi coutumière en général
- (g) Les mariages coutumiers et l'abat de femmes
- (h) La protection et promotion du patrimoine culturel
- (i) Le rôle, les compétences et fonctions des chefs

Le Parlement ou le Gouvernement, en Bichelamar, informera le Conseil des Chefs des décisions prises ou des lois votées relatives à ces domaines.

Article 3.- Le Parlement prévoiera par loi les détails de l'organisation du Conseil National des Chefs, et lui fournira un personnel juridique efficace, ainsi qu'un secrétariat permanent et des crédits suffisants.

Ni le Gouvernement ni le Parlement ne supprimera ou ne diminuera le rôle ou la place des Chefs aux Nouvelles-Hébrides.

Article 4.- Aucun membre du Conseil National des Chefs ne peut être arrêté, poursuivi, détenu, ou jugé en raison des opinions émises ou des votes exprimés par lui au Conseil dans l'exercice de ses fonctions.

Aucun membre ne peut, pendant la session du Conseil ou de l'une de ses commissions, être arrêté ou poursuivi pour n'importe quelle infraction, sauf avec l'autorisation exceptionnelle du Conseil.

Original:Anglais

R5

MESURES D'URGENCE

1. Une urgence comprend
 - (a) un danger imminent de guerre entre les Nouvelles-Hébrides et un autre pays.
 - (b) des opérations belliqueuses à l'intérieur des Nouvelles-Hébrides, menaçant la sécurité ou l'unité naturelle.
 - (c) une calamité naturelle une catastrophe tels qu'un tremblement de terre, une éruption volcanique, un typhon, une inondation, un incendie, un raz-de-marée.
 - (d) la manifestation de maladies infectieuses, de la peste, mettant en péril la sécurité ou la santé publique, ou affectant de façon hostile l'approvisionnement actuel ou futur des services et des biens essentiels.
 - (e) toute action entreprise par toute personne, ou toute menace exercée par toute personne, d'une nature telle qu'elle risque de mettre en péril la sécurité publique ou priver

la communauté des biens et des services essentiels à la vie ; par exemple, une grève prolongée du personnel des transports.

2. Quand une urgence de cette nature se produit ou est sur le point de se produire, la procédure normale de résoudre les affaires est suspendue, et une procédure plus urgente est adoptée pour faire face à la situation.

3. Lors d'une urgence, l'approche normale de la protection des libertés humaines est partiellement, mais pas totalement niée, Le respect fondamental de la vie et de la propriété est maintenu mais on attend de chacun qu'il coopère sans difficulté à mettre un terme à l'urgence ou à sauvegarder la vie et la propriété. La Constitution peut mentionner que certains droits fondamentaux ne peuvent pas être altérés par une loi d'urgence.

4. Une urgence est souvent déclarée pour durer pendant une période bien déterminée ou pour une période aussi longue que dure l'urgence. Dans un cas d'urgence, la police et d'autres personnes se voient donner de larges pouvoirs pour pénétrer dans les propriétés, déplacer les gens, donner des ordres et, si nécessaire, arrêter ou saisir la propriété sans dédommagement ou décision de justice.

5. Des lois d'urgence spéciales peuvent être prises, normalement, pour entrer en vigueur lors de l'état d'urgence, par l'exécutif, sans passer par le Parlement. Cependant, le Parlement ne peut pas être immédiatement convoqué pour soutenir de tels règlements d'urgence, sinon le Parlement peut dénoncer les lois d'urgence.

6. Un état d'urgence doit être révoqué lorsque l'urgence a cessé.

7. Pendant un état d'urgence, un membre du Parlement peut être mis en état d'arrestation. Il est normal d'exiger qu'un tel membre doive être relâché pour assister aux réunions du Parlement ou aux réunions des Commissions Parlementaires.

8. Si d'autres personnes sont également mises en état d'arrestation en vertu de mesures d'urgences, elles doivent être relâchées à l'expiration de l'urgence. Naturellement, si elles sont détenues en vertu d'une autre loi, il n'est pas nécessaire de les relâcher.

9. Dans une démocratie parlementaire, le Parlement contrôle et supervise l'urgence déclarée. Ceci est fait en exigeant que le Premier Ministre convoque le Parlement, si l'urgence est déclarée avant que le Parlement ne soit réuni. Il est également exigé que le Premier Ministre donne tous les détails des raisons de la déclaration de l'urgence, et fasse un rapport des opérations. Le Parlement peut dénoncer les mesures d'urgence.

10. Le Parlement exerce un contrôle supplémentaire par les Commissions d'urgence qui doivent être créées et qui sont composées de membres ordinaires du Parlement (pas les ministres) pour recevoir les rapports sur l'état d'urgence.

11. Une crise constitutionnelle n'est pas forcément ou ne conduit pas forcément à un état d'urgence, bien que cela puisse se produire. Si, par exemple, un Premier Ministre est incapable d'obtenir un soutien parlementaire pour le budget, il peut être contraint de démissionner. Une élection peut se tenir et un nouveau Premier Ministre peut être nommé. Il n'y a pas besoin d'une urgence réclamant l'utilisation de pouvoirs de police supplémentaires.

12. Les gens en état d'arrestation pendant l'urgence ont le droit que leur cas soit réexaminé par un tribunal indépendant. Et s'il s'avère que certaines personnes sont détenues à tort, elles

doivent être relâchées ou obtenir un dédommagement si nécessaire.

13. Questions devant faire l'objet de discussions et de décisions.

- (a) Doit-il y avoir des dispositions d'urgence dans la Constitution?
- (b) Quelles affaires ou quels événements doivent être inclus ou définis comme étant une urgence ?
- (c) Qui doit détenir le pouvoir de déclarer l'urgence ?
- (d) Qui doit avoir le pouvoir de révoquer l'urgence ?
- (e) Le Parlement doit-il superviser ou contrôler les urgences ?
- (f) Doit-il y avoir des Commissions d'urgence composées de Parlementaires et de non-parlementaires ?
- (g) Les Parlementaires en état d'arrestation pendant l'urgence doivent-ils être relâchés pour assister aux/réunions du Parlement ou des Commissions ?
- (h) Des dispositions spéciales doivent-elles être prises pour créer des tribunaux indépendants qui réexaminent les cas de ceux qui se trouvaient en état d'arrestation lors de l'urgence ?
- (i) Les personnes en état d'arrestation dans le cadre d'une urgence doivent-elles se voir fournir une assistance légale, doivent-elles avoir le droit d'entrer en contact avec un avocat ou un juriste, d'être relâchées automatiquement après l'urgence à moins qu'elles ne soient détenues en vertu d'une autre loi, avoir le droit de voir leur détention réexaminée, etc.
- (j) Doit-il être possible qu'une loi d'urgence altère les droits fondamentaux du peuple lors d'une urgence ?
- (k) La Constitution doit-elle mentionner que certains droits fondamentaux tels que le droit de vie, la protection contre les traitements inhumains, la liberté de conscience, de pensée et de religion, le droit de vote et le droit de postuler pour un emploi public, l'égalité des citoyens, la liberté d'expression, d'assemblée et d'association, et éventuellement d'autres, ne doivent pas être altérées par les lois d'urgence ?
- (l) La Cour Suprême doit-elle aussi avoir compétence en matière de lois d'urgence ?
- (m) La loi doit-elle mentionner que, à moins qu'une urgence ne soit étendue, elle doit automatiquement cesser après 14 jours ou un mois ?
- (n) Quelle majorité est exigée au Parlement pour promulguer ou révoquer les lois d'urgence ?
- (o) Le Chef de l'Etat doit-il détenir des pouvoirs d'urgence indépendamment du Conseil Exécutif des Ministres ?
- (p) Dans l'affirmative, quels doivent être les pouvoirs ?
- (q) Dans le cas d'une urgence, le chef de l'Etat agit uniquement sur avis conforme de l'Exécutif (Conseil des Ministres) ?
- (r) Le Chef de l'Etat doit-il avoir le pouvoir de démettre de ses fonctions le Premier Ministre ?

CONSTITUTIONAL COMMITTEE

PUBLIC EMERGENCY

Article 1.- Whenever the Republic is at war, or the President, due to a natural calamity or in order to resolve, or prevent a threat to, public order, declares, acting on the instructions of the Council of Ministers, a state of public emergency, the Council of Ministers may make regulations for dealing with the public emergency.

Article 2.- A declaration made by the President under article 1 when Parliament is in session shall continue in force for one week unless approved by a resolution of Parliament supported by two-thirds of its members ; it shall continue in force for two (three) weeks when Parliament is

not in session. It shall remain in force for as long as authorised by the resolution of Parliament, except that no resolution can authorise the declaration for more than three months at a time.

Article 3.- Regulations made by the Council of Ministers during the period of emergency shall have effect notwithstanding any provisions of Chapter G6 (Fundamental Rights) except for the right to life, except that they shall make no provision for the detention of a person without trial for more than one month, unless the person is an enemy alien.

R5 (3) CONSTITUTIONAL COMITEE PUBLIC EMERGENCY

Article 1. Whenever the Republic is at war, or the president, due to a natural calamity or in order to restore, or prevent a threat to public order, declares, acting on the instructions of the Council of Ministers, a state of public emergency, the Council of Ministers may make regulations for dealing with the public emergency.

Article 2. A declaration made by the President under article 1 when parliament is in session shall continue in force for one week unless approved by a resolution of parliament supported by two-thirds of its members; it shall continue in force for two weeks when Parliament is not in session. It shall remain in force for as long as authorised by the resolution of parliament, except that no resolution can authorise the declaration for more than three months at a time. parliament may meet as it wishes during the period of emergency and it cannot be dissolved while the emergency powers are in operation.

Parliament may at any time revoke the operation of emergency power by a resolution which is supported by an absolute majority of all the members of parliament.

Article 3. Regulations made by the Council of Ministers during the period emergency shall have effect notwithstanding any provisions of Chapter G6 (Fundamental Rights) except:- (a) no regulations shall derogate for the right to life or the freedom from inhuman treatment; b) no regulations shall make provision for the detention of a person without trial for more than one month unless the person is an enemy alien.

The regulations shall be such as are reasonably necessary in the circumstances of the emergency and are justifiable in a democratic society.

Article 4. If any citizen is aggrieved by the regulations under the emergency powers he may complain to the Supreme Court, which shall have the jurisdiction to determine the validity of the regulations.

R6 Original : Anglais DISPOSITIONS TRANSITOIRES

1. Les dispositions transitoires, dans une Constitution, ont pour but d'atteindre deux objectifs. Le premier, c'est de marquer la fin d'une période de l'histoire, et le second, c'est de marquer le début d'une période nouvelle. Mais, comme la vie et les transactions sont perpétuelles, les dispositions transitoires doivent nécessairement instaurer une continuité juridique entre le

passé et la nouvelle Constitution.

2. Les dispositions transitoires permettent d'assurer le passage sans heurt des mesures de pré-indépendance aux mesures prévues dans la nouvelle Constitution. Les emplois de la pré-indépendance sont occupés de façon à ce qu'il y ait une mise en oeuvre efficace des institutions prévues dans le cadre de la nouvelle Constitution.

3. Certains actes faits ou certaines lois votées avant l'indépendance peuvent être adoptées à moins qu'elles ne soient expressément repoussées. Certains traités sous obligations liant les Nouvelles-Hébrides d'avant l'indépendance peuvent être adoptés ou soumis à de futures renégociations par les Nouvelles-Hébrides indépendantes.

4. Un acte du Parlement peut déterminer les lois, actes, emplois, traités, obligations et autres institutions existant avant l'indépendance, qui peuvent être maintenues après l'indépendance, dans le cadre de la nouvelle Constitution.

5. La Constitution peut énumérer les lois, les emplois et les institutions particulières qui seront maintenues, ou elle peut prévoir qu'une loi le fera.

6. Il est ou il peut ne pas être possible de publier diverses lois de la France, de la Grande-Bretagne et du Condominium qui doivent être soumises et qui ne doivent pas être soumises au Comité de Planification Constitutionnelle. On peut cependant donner au Conseil des Ministres le pouvoir d'examiner les diverses lois existantes et de décider lesquelles adopter dans la Constitution.

7. Ceci exige beaucoup de travail et l'assistance d'un juriste Anglais et d'un juriste Français est nécessaire afin de travailler selon les instructions du Conseil des Ministres et de suggérer une liste.

8. Certaines lois criminelles et commerciales, soit de la France, soit de la Grande Bretagne, et les lois coutumières devront être adoptées comme parties de loi dans le cadre de la nouvelle Constitution jusqu'à ce que les Nouvelles Hébrides puissent faire valoir leurs propres lois.

9. Quelques soient les lois commerciales, maritimes et les autres lois qui sont adoptées, elles devront être basées sur les relations commerciales des Nouvelles-Hébrides, et sur leur position géographique dans la zone du Pacifique.

10. Les lois actuelles prévoient différentes juridictions selon que le défendeur est Néo-Hébridais, citoyen, ou ressortissant de la France ou de la Grande Bretagne. Généralement, la loi favorise les non néo-hébridais.

11. Dans le cadre de la nouvelle Constitution, des dispositions devront être prises pour déterminer ce qu'applique la loi quand les parties sont toutes deux citoyens et quand une partie est citoyen et l'autre étranger.

12. Les distinctions actuelles pourraient être maintenues, ou de nouvelles dispositions prises. Le Comité de Planification Constitutionnelle ne peut pas se trouver dans une situation lui permettant de le faire. Il peut être mieux de laisser cette tâche au Conseil des Ministres et à ses conseillers juridiques.

13. Quelques questions à poser:

- (a) Doit-il y avoir des dispositions transitoires dans la Constitution ?
- (b) La Constitution doit-elle mentionner qu'un acte du Parlement publiera les institutions, lois, droits et obligations qui doivent être adoptés ?
- (c) Quelles lois, institutions, emplois publics, droits et obligations existant avant l'indépendance, doivent être adoptés dans le cadre de la Constitution ?
- (d) Une annexe à la Constitution doit-elle mentionner les lois à adopter ?
- (e) La Constitution doit-elle mentionner clairement que toutes les lois en vigueur aux Nouvelles-Hébrides sont en vigueur à moins qu'elles ne soient expressément exclues ou à moins qu'il y ait un conflit avec la Constitution ?
- (f) Les titulaires d'emplois publics avant l'indépendance doivent-ils démissionner de leur poste et, s'ils sont ensuite nommés dans le cadre de la nouvelle Constitution, prendront-ils leurs fonctions en prêtant un nouveau serment ?
- (g) La Constitution doit-elle mentionner que les procès commencés avant l'indépendance et non achevés, doivent être poursuivis dans le cadre de la nouvelle Constitution ?

R 7

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART.1 Non obstant les dispositions du Chapitre le premier Président de la République :

- a) est une personne ayant été élue avant le jour de l'Indépendance, par un collège électoral composé à cette occasion par l'Assemblée Représentative siégeant, le cas échéant, avec les Présidents des Conseils Régionaux, si ceux-ci sont déjà en place.
- b) prend ses fonctions le jour de l'Indépendance et les assume conformément aux clauses de la présente Constitution.

ART. 2 Les personnes investies dans les fonctions de Premier Ministre ou de tout autre Ministre, jusqu'au jour de l'indépendance, continuent, à compter de ce jour, à remplir ces fonctions en qualité de Premier Ministre ou d'autre Ministre selon le cas, comme si elles avaient été élues ou nommées à ces postes conformément aux dispositions du chapitre.

ART. 3. (1) Les personnes qui exerçaient le mandat de membres de l'Assemblée Représentative, jusqu'au jour de l'indépendance deviennent, députés à compter dudit jour et siègent au Parlement conformément aux dispositions de la présente Constitution.

(2) La personne détenant le mandat de Président de l'Assemblée Représentative jusqu'au jour de l'indépendance remplit, à compter de ce jour, le mandat de Président du Parlement jusqu'à l'élection d'un nouveau Président.

(3) Le règlement intérieur de l'Assemblée Représentative en vigueur jusqu'au jour de l'indépendance reste en vigueur à compter de ce jour en tant que règlement intérieur du Parlement jusqu'à ce qu'il soit modifié ou remplacé en application de l'article Toutefois, il est interprété en fonction des adaptations qui se révèlent nécessaires à sa compatibilité avec la présente Constitution.

(4) Le Parlement est, sauf en cas de dissolution anticipée, renouvelé le1983.

ART. 4 Sous réserve des autres dispositions de la présente Constitution, toute personne occupant un poste ou assumant un intérim dans les services du Gouvernement des Nouvelles-Hébrides jusqu'au jour de l'Indépendance continue, à compter de ce jour, à assumer ces fonc-

tins, ou toute fonction correspondante en vertu ou en application de la présente Constitution, aux mêmes conditions et modalités que celles qui étaient les siennes jusqu'au jour de l'Indépendance.

ART.5 Nonobstant les dispositions du chapitre....., toute personne occupant jusqu'au jour de l'Indépendance les fonctions de juge à la Cour Suprême pré-existante ou à un tribunal de District assumera, à date de ce jour, les fonctions de juge à la Cour Suprême jusqu'à ce que ce poste soit pourvu de façon permanente conformément au chapitre.

ART. 6 Tous les droits, engagements et obligations du Gouvernement des Nouvelles-Hébrides, soit par contrat ou d'une autre manière, deviennent à compter du jour de l'Indépendance les droits, engagements et obligations de la République.

ART. 7 Après les élections générales faisant suite à l'Echange de Notes relatif à l'entrée en vigueur du présent article, l'Assemblée Représentative constitue un comité, où tous les groupes politiques seront également représentés, chargé de formuler des recommandations sur un système électoral fondé sur les dispositions de l'Article Ces recommandations figureront dans le texte d'une loi promulguée par le Parlement à une majorité des deux tiers de la totalité de ses membres, lors d'une séance extraordinaire réunissant au moins les trois quarts de ses membres. Si ce quorum n'est pas atteint lors de la première séance, le Parlement peut siéger et prendre une décision, une semaine plus tard, même si seuls les deux tiers des membres sont présents.

ART. 8 Toutes les actions en justice, qu'elles soient civiles ou pénales, en cours devant les Tribunaux des Nouvelles-Hébrides juste avant le jour de l'Indépendance sont réglées, à dater dudit jour, conformément aux instructions générales ou particulières de la Cour Suprême mises en conformité avec toute loi susceptible d'être promulguée à cet effet.

ART. 9 - 1) Sauf décision contraire du Parlement, tous les Règlements Conjointes et les textes pris pour leur application en vigueur jusqu'au jour de l'Indépendance restent applicables à compter de ce jour comme s'ils avaient été pris en application de la présente Constitution, ils seront interprétés en tenant compte des adaptations nécessaires pour les rendre compatibles avec la présente Constitution.

2) Sauf décision contraire du Parlement, les lois françaises et britanniques en vigueur ou appliquées aux Nouvelles-Hébrides jusqu'au jour de l'Indépendance continueront, à compter de ce jour à s'appliquer:

a) dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec le statut d'indépendance des Nouvelles-Hébrides ou expressément abrogées.

b) aux personnes morales, telles qu'elles étaient appliquées jusqu'à l'indépendance.

c) dans les autres domaines, dans la mesure où elles permettent une administration de la Justice équitable.

R7 (3)

Original: Anglais

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ARTICLE - (1) Une Commission composée de Membres de l'Assemblée Représentative, de représentants des groupes politiques, coutumiers: sociaux, et des organisations ecclésiastiques, ainsi que de représentants des collectivités locales, sera nommée dans les 3 mois, qui suivent les élections à l'Assemblée Représentative qui suivent l'entrée en vigueur de cet article. Cette

Commission fera des recommandations pour une législation au titre de l'Article 3 du Titre XIII.

(2) Cette Commission dans les 6 mois qui suivent sa nomination, déposera ses recommandations à l'Assemblée Représentative mentionnée au paragraphe (1) ou au Parlement.

(3) Les Conseils Régionaux seront créés dès l'adoption du rapport de la Commission. Le vote du Parlement devra intervenir au cours de la première année qui suit l'élection de l'Assemblée Représentative mentionnée au paragraphe (1).

(4) Un Echange de Notes entre les deux Gouvernements Métropolitains, qui interviendra aussi rapidement que possible, arrêtera les modalités de mise en place de la Commission dès que l'Assemblée Représentative mentionnée au paragraphe (1) aura décidé de sa composition du titre de ce paragraphe.